



DIPARTIMENTO GABINETTO DEL SINDACO

ATTO N. DD 1878

Torino, 28/03/2024

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO M.E.P.A. AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETTERA B) DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE E ATTIVITA' COMPLEMENTARI PER INIZIATIVE DEL GABINETTO DEL SINDACO DELLA CITTA' DI TORINO - RELAZIONI INTERNAZIONALI. ANNI 2024 E 2025. INDIZIONE E IMPEGNO DI SPESA DI EURO 36.600,00 I.V.A. 22% INCLUSA – CIG B0773200D7.

Premesso che la Disposizione Interna n. 1069 del 23 luglio 2020 attribuisce al Servizio scrivente la competenza per la negoziazione relativa al gruppo merceologico oggetto del presente provvedimento.

Il Gabinetto del Sindaco tramite l'Ufficio Relazioni Internazionali, svolge tra i suoi compiti istituzionali le attività di mero rilievo internazionale di cui alla Legge n. 131 del 5 giugno 2003 secondo l'ordinamento vigente e le attività progettuali come da obiettivi individuati dall'art. 2 della Legge 125/2014 (Disciplina Generale sulla cooperazione internazionale per lo sviluppo) e dal vigente art. 272 del T.U. EE.LL. Oltre alle relazioni con l'estero, l'Ufficio Relazioni Internazionali si occupa, tra l'altro, anche dell'iter di approvazione di patti e gemellaggi, dell'accoglienza di delegazioni internazionali e di ospiti stranieri, delle missioni all'estero del Sindaco e degli Assessori e della produzione dei prodotti di comunicazione e altre esigenze connesse alle attività internazionali della Città di Torino.

Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e per il raggiungimento degli obiettivi, l'Ufficio Relazioni Internazionali – oltre a provvedere direttamente con le risorse umane a disposizione – si avvale anche di un servizio di traduzione e interpretariato e servizi complementari affidato all'esterno.

Si è proceduto, pertanto, all'esperimento della procedura per l'affidamento del servizio suddetto tramite il M.E.P.A., ai sensi del combinato disposto dell'art. 48 comma 3 del D. Lgs. n. 36/2023 e dell'art. 1 comma 450 della L. n. 296/2006 e s.m.i. ed ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett. e) del D. Lgs. n. 36/2023, ritenendo che tale procedura sia la più funzionale in considerazione della metodologia e prassi consolidata della Stazione Appaltante in relazione alla necessità del raggiungimento dei principi di economicità e trasparenza dell'azione amministrativa.

Alla luce di quanto esposto, secondo quanto previsto dall'art. 17 comma 1 del D. Lgs. 36/2023, con determinazione dirigenziale n. DD 7523-2023 dell'11/12/2023 si è proceduto, ai sensi del

combinato disposto dell'art. 48 comma 3 del D. Lgs n. 36/2023 e dell'art. 1 comma 450 della Legge n. 296/2006 e s.m.i., ed ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett. e) del D. Lgs. n. 36/2023, all'individuazione degli elementi essenziali del contratto e dei criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte per l'affidamento del servizio di interpretariato e traduzione e attività complementari per iniziative del Gabinetto del Sindaco della Città di Torino – Relazioni Internazionali – Anni 2024 e 2025 – mediante procedura telematica tramite M.E.P.A., con prenotazione della spesa di Euro 36.600,00 I.V.A. inclusa.

Vista la R.d.O. n. 3771564 pubblicata sul portale M.E.P.A. il 12 dicembre 2023 con la quale sono state invitate 38 ditte del territorio ex Provincia di Torino e nella quale veniva indicato, come termine ultimo per la presentazione delle offerte, la data del 10 gennaio 2024.

Alla scadenza nessuna offerta era stata inviata.

Visto il permanere della necessità per la Città di un servizio, anche esterno, di traduzione e interpretariato ed attività complementari collegate, è ora necessario provvedere con urgenza all'acquisizione del servizio suddetto per la restante parte dell'anno 2024 e per l'anno 2025. Considerato che il servizio in oggetto non è reperibile nelle Convenzioni Consip attive, ma a seguito di verifica sul sito www.acquistinretepa.it è presente sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione nel Bando “Servizi – Servizi di traduzione e/o interpretariato”.

Si rende, ora, necessario contattare l'unico soggetto che in passato aveva realizzato tale attività ed escluso, a seguito dell'applicazione del principio di rotazione di cui all'art. 49 del D. Lgs. 36/2023, dalla Richiesta di Offerta n. 3771564 e che, per il presente procedimento, non può trovare applicazione.

Si ritiene, pertanto, opportuno procedere tramite il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (M.E.P.A.), ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D. Lgs. n. 36/2023 e dell'art. 1, comma 450, della Legge n. 296/2006 e s.m.i. e dell'art. 50 comma 1 lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023, contattando la Società Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C. – Corso Regina Margherita 95 – 10124 TORINO – P.IVA 05546770016, considerata la comprovata esperienza, affidabilità e professionalità dimostrata dalla Società nell'esecuzione del precedente contratto.

Le modalità di affidamento e le condizioni di esecuzione del servizio, rimaste invariate in tutti gli elementi specialmente quelli temporali ed economici, sono contenute nel documento “Trattativa Diretta - MEPA Servizio di interpretariato e traduzione e attività complementari per iniziative del Gabinetto del Sindaco della Città di Torino – Relazioni Internazionali. Anni 2024 e 2025” e relativi “Allegati”, che si approvano con il presente provvedimento ed esclusi dalla pubblicazione.

Pertanto per le motivazioni sopra richiamate è stata invitata a presentare offerta, con Trattativa Diretta n. 4042829, la Società Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C. – Corso Regina Margherita 95 – 10124 TORINO – P.IVA 05546770016 che, rispondendo, ha esplicitato la propria disponibilità all'effettuazione del servizio.

Si ribadisce che, nel caso del servizio di traduzione scritta, il personale impiegato dovrà essere un professionista madrelingua verso la lingua di arrivo richiesta; nel caso del servizio di interpretariato, il committente dovrà sempre fornire alla stazione appaltante il curriculum vitae dell'interprete comprovante un'esperienza professionale almeno quinquennale nell'ambito del servizio richiesto: la presente prescrizione sarà considerata elemento essenziale per l'esecuzione del servizio.

Il servizio è previsto in un unico lotto indivisibile dovuto alla tipologia del servizio che dovrà essere effettuato anche se in momenti diversi, in modo omogeneo adottando delle caratteristiche qualitative e tecniche standard per la realizzazione dell'evento.

Si precisa che non necessariamente verranno utilizzate tutte le tipologie di servizi per le quali viene richiesta offerta, ma la scelta verrà effettuata, di volta in volta, in funzione delle necessità legate ad ogni singolo avvenimento.

La Civica Amministrazione si riserva, ai sensi dell'art. 108, c. 10, D.Lgs. 36/2023, la facoltà di non procedere ad aggiudicazione qualora nessuna offerta risultasse conveniente o idonea, in relazione

all'oggetto del contratto.

L'avvio del procedimento di aggiudicazione non vincola la Civica Amministrazione alla conclusione del medesimo e alla stipulazione del contratto, essendo entrambe subordinate alla effettiva disponibilità di risorse economiche adeguate.

La cifra indicata nell'offerta economica presentata dalla Società "Alltrad S.a.s.", che si allega, rappresenta l'offerta unitaria complessiva ma il valore complessivo, come da Capitolato, e l'importo massimo di spesa che la Città avrebbe assunto, è pari a 30.000,00 Euro oltre I.V.A. Le varie tipologie di servizi verranno utilizzate di volta in volta in funzione delle necessità legate ad ogni singola iniziativa.

Il servizio oggetto del presente provvedimento sarà effettuato in forma scalare.

Ritenuta congrua e conveniente l'offerta presentata, con il presente provvedimento si ritiene opportuno perfezionare l'affidamento.

Con il presente provvedimento si procede, dunque, contestualmente all'indizione ed all'approvazione dell'affidamento diretto tramite M.E.P.A. ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D. Lgs. n. 36/2023 e dell'art. 1, comma 450, della Legge n. 296/2006 e s.m.i. e dell'art. 50 comma 1 lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023, del servizio di interpretariato e traduzione e attività complementari per iniziative del Gabinetto del Sindaco della Città di Torino – Relazioni Internazionali – anni 2024 e 2025, per una spesa di Euro 30.000,00 oltre ad Euro 6.600,00 per IVA al 22% per una spesa complessiva di Euro 36.600,00, e così ripartito nelle due annualità:

- euro 15.000,00 oltre a euro 3.300,00 per I.V.A. 22% e così per un totale di euro 18.300,00 per l'anno 2024;

- euro 15.000,00 oltre a euro 3.300,00 per I.V.A. 22% e così per un totale di euro 18.300,00 per l'anno 2025

imputando la stessa come da dettaglio economico finanziario, a favore della Società Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C. – Corso Regina Margherita 95 – 10124 TORINO – P.IVA 05546770016.

Contestualmente si revoca il procedimento iniziato con DD 7523-2023 dell'11/12/2023 e si manda in economia la somma di Euro 36.600,00 I.V.A. inclusa, prenotata con il suddetto atto.

Per l'avvio immediato dell'esecuzione del contratto si dà atto che l'operatore economico ha attestato con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti e la stazione appaltante verificherà le dichiarazioni, in caso che queste vengano sorteggiate sulla base del sorteggio a campione individuato con modalità predeterminate ogni anno dall'amministrazione.

Per l'avvio dell'esecuzione del servizio, nelle more dell'esito positivo dei controlli, si procederà d'urgenza ai sensi dell'art. 17 commi 8 e 9 del D. Lgs. n. 36/2023 in quanto la mancata esecuzione immediata del servizio determinerebbe un grave danno all'interesse della Città essendo il servizio in oggetto da considerarsi necessario per l'assolvimento di attività correlate alle funzioni istituzionali dell'Ente in considerazione degli eventi internazionali come il G7 e delle numerose delegazioni straniere che sono già in programma a partire dal mese di aprile.

L'aggiudicazione definitiva sarà comunque subordinata alla verifica del possesso in capo all'aggiudicatario dei requisiti di ordine generale ai sensi degli artt. 94 e 95 del D. Lgs. n. 36/2023, nonché agli adempimenti connessi alla stipulazione del contratto che avverrà ai sensi dell'art. 55 comma 1 del D. Lgs. n. 36/2023, fatte salve le facoltà di cui all'art. 50 comma 6 o dell'art. 17 comma 9 del D. Lgs. n. 36/2023.

Per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti, verranno rispettate le disposizioni dell'art. 3 della legge 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari.

Ai sensi dell'art. 55, comma 2 del D.Lgs. 36/2023, al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di cui all'art. 18, commi 3 e 4 del citato decreto, perché affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea.

Si dà atto che l'esigibilità dell'obbligazione avverrà secondo la quota annuale di competenza, con scadenza dell'obbligazione al 31/12 di ogni anno di decorrenza contrattuale.

Richiamati i principi contabili in materia di imputazione delle spese di cui al D.Lgs. 118/2011, così come integrati e corretti con il D.Lgs. 126/2014.

Si dà atto che il presente provvedimento, per la natura dell'oggetto, non è pertinente alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico di cui alla circolare prot. n. 16298 del 19/12/2012.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione Amministrazione aperta.

La complessità dimensionale del Servizio Centrale Gabinetto del Sindaco comprende uffici con natura tipologica diversa fra loro ricorrendo così le ragioni concernenti l'organizzazione interna che impongono il coinvolgimento di unità organizzative diverse per le procedure di affidamento. Pertanto il Responsabile Unico del Progetto, già Responsabile Unico del Procedimento, viene individuato nel Responsabile di Unità Operativa E.Q. con delega Simone CACCIOTTO; come Direttore dell'Esecuzione del Contratto viene individuata la Responsabile dell'Ufficio Relazioni Internazionali, funzionario in E. Q. Daniela SILVI.

Il CIG del servizio in oggetto è B0773200D7 .

Tutto ciò premesso,

LA DIRIGENTE

- Visto l'art. 107 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 agosto 2000 n. 267
- Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;
- Visti gli artt. 182, 183 e 191 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i.;
- Visto l'art. 3 del D. Lgs 118/2011 e s.m.i.;
- Richiamato il principio contabile della gestione finanziaria di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 e s.m.i.;
- Visto il vigente Regolamento comunale di contabilità armonizzata;
- Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate;

DETERMINA

- di attestare che il servizio oggetto della negoziazione rientra nelle competenze d'acquisto attribuite dalla Disposizione Interna n. 1069 del 23 luglio 2020 al Servizio scrivente;
- di attestare che i servizi in oggetto non sono reperibili nelle Convenzioni Consip attive, ma sono presenti sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione nel seguente Bando: "Servizi – Servizi di traduzione e/o interpretariato", come da verifica effettuata sul sito: www.acquistinretepa.it;
- di attestare, con riferimento al rispetto del principio di rotazione, che lo stesso non può trovare applicazione per le motivazioni dettagliatamente espresse in narrativa e che integralmente si richiamano;
- di revocare il procedimento iniziato con DD 7523-2023 dell'11/12/2023 e di mandare in economia, come da dettaglio economico finanziario, la somma di Euro 36.600,00 I.V.A. inclusa, prenotata con il suddetto atto;
- di affidare, per le motivazioni espresse in narrativa, il servizio di interpretariato e traduzione e attività complementari per iniziative del Gabinetto del Sindaco della Città di Torino – Relazioni

Internazionali per la restante parte dell'anno 2024 e per l'anno 2025 mediante M.E.P.A., ai sensi del combinato disposto dell'art. 48 comma 3 del D. Lgs. n. 36/2023 e dell'art. 1 comma 450 della Legge n. 296/2006 e s.m.i. e dell'art. 50 comma 1 lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023, mediante lo strumento della Trattativa Diretta, alla Società Alltrad S.a.s. di Daniela Panero & C. – Corso Regina Margherita 95 – 10124 TORINO – P.IVA 05546770016, per un importo di Euro 30.000,00 oltre ad Euro 6.600,00 per IVA al 22% per una spesa complessiva di Euro 36.600,00;

- di attestare il procedimento d'urgenza ai sensi dell'art. 17 commi 8 e 9 del D. Lgs. n. 36/2023 per le motivazioni meglio descritte in premessa e che integralmente si richiamano;
- di dare atto che il Responsabile Unico del Progetto, già Responsabile Unico del Procedimento, viene individuato nel Responsabile di Unità Operativa E.Q. con delega Simone CACCIOTTO; come Direttore dell'Esecuzione del Contratto viene individuata la Responsabile dell'Ufficio Relazioni Internazionali, funzionario in E.Q. Daniela SILVI;
- di approvare la spesa presunta di Euro 30.000,00 oltre ad Euro 6.600,00 per I.V.A. al 22% per una spesa complessiva di Euro 36.600,00 imputando la stessa come da dettaglio economico finanziario;
- di dare atto che, ai sensi dell'art. 55 comma 2 del D. Lgs. n. 36/2023, al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di cui all'art. 18 comma 3 e 4 del citato Decreto, trattandosi di affidamento di contratti di importo inferiore alla soglia di rilevanza europea;
- di dare atto che ai sensi della circolare prot. 9649 del 26.11.2012 il presente provvedimento non comporta oneri di utenza;
- di dare atto che il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico;
- di dare atto che, per quanto riguarda le transazioni relative ai pagamenti, verranno rispettate le disposizioni dell'art. 3 della Legge n. 136/2010 e s.m.i. in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- di attestare che l'esigibilità delle obbligazioni avverrà secondo la quota annuale di competenza, con scadenza dell'obbligazione al 31/12 di ogni anno di decorrenza contrattuale;
- di dare atto della sussistenza dei requisiti della indispensabilità, dell'utilità, della convenienza e dell'economicità per gli impegni pluriennali di durata superiore a quella del Bilancio pluriennale; tale necessità in particolare ai sensi dell'art. 183 comma 6 lettera a) assolve alla funzione di garantire le attività dei servizi connessi alle funzioni fondamentali assegnati allo scrivente Dipartimento, fatta salva la costante verifica del mantenimento degli equilibri di bilancio anche in relazione agli esercizi successivi al primo anno;
- di attestare che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art.147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole;
- di dichiarare ai sensi dell'art. 6 bis della L. n. 241/1990 e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città e dell'art 16 del d.lgs 36/2023, l'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale in capo alla sottoscritta.

Si dà atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione Internet "Amministrazione Aperta".

Dettaglio economico-finanziario

Si impegna la spesa di Euro 36.600,00 con la seguente imputazione:

Importo	Anno Bilancio	Missione	Programma	Titolo	Macro Aggregato	Capitolo Articolo	Responsabile Servizio	Scadenza Obbligazione

18.300,00	2024	19	01	1	03	4300003001	001	31/12/2024
18.300,00	2025	19	01	1	03	4300003001	001	31/12/2025
<i>Descrizione capitolo e articolo</i>		GABINETTO DEL SINDACO - RELAZIONI INTERNAZIONALI - ATTIVITA' DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE E PACE - PRESTAZIONI DI SERVIZI - ATTIVITA' INTERNAZIONALI E MARKETING URBANO E TERRITORIALE - settore 001						
<i>Conto Finanziario</i> ^o		<i>Descrizione Conto Finanziario</i>						
U.1.03.02.02.999		Altre spese per relazioni pubbliche, convegni e mostre, pubblicità n.a.c						

Contestualmente si revoca il procedimento iniziato con DD 7523-2023 dell'11/12/2023 e si manda in economia la somma prenotata con la seguente imputazione:

Importo	Anno Bilancio	Missione	Programma	Titolo	Macro Aggregato	Capitolo Articolo	Responsabile Servizio	Scadenza Obbligazione
-18.300,00	2024	19	01	1	03	4300003001	001	31/12/2024
-18.300,00	2025	19	01	1	03	4300003001	001	31/12/2025
<i>Descrizione capitolo e articolo</i>		GABINETTO DEL SINDACO - RELAZIONI INTERNAZIONALI - ATTIVITA' DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE E PACE - PRESTAZIONI DI SERVIZI - ATTIVITA' INTERNAZIONALI E MARKETING URBANO E TERRITORIALE - settore 001						
<i>Conto Finanziario</i> ^o		<i>Descrizione Conto Finanziario</i>						
U.1.03.02.02.999		Altre spese per relazioni pubbliche, convegni e mostre, pubblicità n.a.c						

LA DIRIGENTE
Firmato digitalmente
Valentina Teresa Campana



CITTA' DI TORINO

DIPARTIMENTO GABINETTO DEL SINDACO

CIG: B0773200D7

AFFIDAMENTO MEDIANTE MEPA

TRATTATIVA DIRETTA N. 4042829/2024

OGGETTO: SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE E ATTIVITÀ COMPLEMENTARI PER INIZIATIVE DEL GABINETTO DEL SINDACO DELLA CITTÀ DI TORINO - RELAZIONI INTERNAZIONALI. ANNI 2024 E 2025.

La Città di Torino intende procedere all'acquisto del servizio in oggetto mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 50 comma 1 lettera b) del D. Lgs 36/2023 con le modalità previste dal presente capitolato speciale utilizzando la piattaforma MEPA.

Le Condizioni del Contratto per la fornitura che verrà concluso in caso di accettazione dell'offerta del fornitore sono integrate e modificate dalle clausole che seguono, le quali prevarranno in caso di contrasto con altre disposizioni contenute nelle Condizioni Generali di Contratto relative al Bando "Servizi – Servizi di traduzione e/o interpretariato" del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto degli art. 48 comma 3 del D.Lgs. 36/2023 e dell'art. 1, comma 450, della Legge 296/2006 e s.m.i.

SEZIONE I MODALITA' DI AFFIDAMENTO

ART. 1

OGGETTO DEL SERVIZIO

L'appalto ha per oggetto il servizio di interpretariato e traduzione in e da diverse lingue e di attività complementari e propedeutiche per iniziative varie organizzate dall'Ufficio Relazioni Internazionali nell'ambito dell'accoglienza di delegazioni nazionali ed estere e di incontri con ospiti italiani e stranieri in occasione di eventi che la Città svolgerà nel corso degli anni 2024 e 2025.

Il servizio è previsto in un unico lotto indivisibile dovuto alla tipologia del servizio che dovrà essere effettuato, anche se in momenti diversi, in modo omogeneo adottando delle caratteristiche qualitative e tecniche standard per la realizzazione dell'evento.

In particolare, nel caso del servizio di traduzione il personale impiegato dovrà essere un professionista madrelingua verso la lingua di arrivo richiesta; nel caso del servizio di interpretariato, il committente dovrà sempre fornire alla stazione appaltante il curriculum vitae dell'interprete comprovante un'esperienza professionale almeno quinquennale nell'ambito del servizio richiesto: la presente prescrizione è elemento essenziale per l'esecuzione del presente servizio.

Si precisa che non necessariamente verranno utilizzate tutte le tipologie di servizi per le quali viene richiesta offerta, ma la scelta verrà effettuata, di volta in volta, in funzione delle necessità legate ad ogni singola iniziativa per un importo complessivo non superiore al limite delle risorse finanziarie sopra descritte.

La trattativa diretta oggetto del presente capitolato è disciplinata dalle disposizioni di cui al D. Lgs. 36/2023.

Per quanto non espressamente previsto in detta normativa, ai sensi dell'art. 12 del D. Lgs. 36/2023, alle procedure di affidamento e alle altre attività amministrative in materia di contratti pubblici si applicano le disposizioni di cui alla legge 7 agosto 1990, n. 241 e s.m.i. ("Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi"); alla stipula del contratto e alla fase di esecuzione si applicano le disposizioni del codice civile.

La prestazione principale è costituita dal servizio di traduzione e interpretariato in e da varie lingue (francese, inglese, tedesco, spagnolo, portoghese, cinese, giapponese, russo, arabo ed altre); le ulteriori prestazioni richieste sono necessarie per garantire il regolare svolgimento di attività complementari per iniziative varie organizzate dall'Ufficio Relazioni Internazionali nell'ambito dell'accoglienza di delegazioni nazionali ed estere e di incontri con ospiti italiani e stranieri (hostess, guida turistica, messa in streaming, cuffiette, cabine, ecc....) e sono da considerarsi accessorie a quella principale.

I servizi che formano oggetto dell'appalto sono descritti, in relazione alle loro caratteristiche tecniche, ai tempi e modi di consegna, nella Scheda tecnica allegata al presente Capitolato (**Allegato 1**) cui si fa rinvio.

ART. 2

DURATA E VALORE DEL CONTRATTO

Il servizio oggetto dell'appalto decorrerà dalla data di sottoscrizione del contratto, ai sensi dell'art. 55 comma 1, del D. Lgs. 36/2023, entro 30 giorni dall'aggiudicazione, fatte salve le facoltà di cui all'art. 50, comma 6 o dell'art. 17, comma 9 del D. Lgs. 36/2023 e terminerà il 31 dicembre 2025.

La stipulazione del contratto avverrà secondo le modalità di cui all'art. 18 del medesimo Decreto.

L'importo totale di spesa che verrà presumibilmente assunto dalla Civica Amministrazione ammonta a Euro 30.000,00 oltre a euro 6.600,00 per I.V.A. al 22% e così per un totale di euro 36.600,00.

Tale importo è così suddiviso: euro 15.000,00 oltre a euro 3.300,00 per I.V.A. 22% e così per un totale di euro 18.300,00 per l'anno 2024; euro 15.000,00 oltre a euro 3.300,00 per I.V.A. 22% e così per un totale di euro 18.300,00 per l'anno 2025.

L'Amministrazione potrà, a suo insindacabile giudizio, affidare il servizio ed impegnare la relativa spesa anche solo per una parte della cifra indicata.

Nel prezzo del servizio si considerano interamente compensate tutte le prestazioni, le spese ed ogni altro onere espresso e non dal presente capitolato, inerente comunque all'esecuzione del servizio medesimo.

L'Amministrazione si riserva l'applicazione degli istituti di cui all'art. 120 D. Lgs. 36/2023 con particolare riferimento a quanto previsto ai commi 8 - 9 e 10.

La stazione appaltante, ai sensi dell'art 120, comma 9 D.Lgs. 36/2023 qualora in corso di esecuzione si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino a concorrenza del **quinto dell'importo** del contratto, può imporre all'appaltatore l'esecuzione alle condizioni originariamente previste. In tal caso l'appaltatore non può fare valere il diritto alla risoluzione del contratto.

L'efficacia del contratto è subordinata alla effettiva disponibilità delle risorse finanziarie.

ART. 3

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE E MODALITA' DI PARTECIPAZIONE

Soggetti ammessi a partecipare

Sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti, singoli o raggruppati, di cui all'art. 65 del D. Lgs. 36/2023 e di cui all'articolo 1, comma 1, lettera m) dell'allegato I.1 al decreto legislativo 36/2023, con l'osservanza di quanto disposto dallo stesso art. 65 e dai successivi artt. 67 e 68.

Tali soggetti devono essere in regola con quanto disposto dall'art. 102 comma 1 lettere a), b) e c).

Modalità di partecipazione:

Il partecipante dovrà presentare offerta nel Mercato Elettronico secondo le modalità ivi previste.

Il concorrente dovrà inviare in via telematica sulla piattaforma MEPA la seguente documentazione:

BUSTA AMMINISTRATIVA:

- **Istanza di partecipazione con autocertificazione** contenente le dichiarazioni rese ai sensi del D.P.R. 445/2000, e successivamente verificabili secondo il fac-simile allegato (**Allegato 2**).
- **Dichiarazione di ottemperanza** ai sensi del Decreto Legislativo n. 81/08 e s.m.i., come da fac - simile allegato alla R.d.O. (**Allegato 3**);
- **Dettaglio costo della manodopera** (**Allegato 4**);
- **D.G.U.E.** debitamente compilato, solamente per le parti richieste nel presente capitolato, utilizzando il modulo allegato (**Allegato 5**) che dovrà essere sottoscritto dal legale rappresentante. Gli operatori economici possono riutilizzare le informazioni fornite in un

D.G.U.E. già utilizzato in una procedura di appalto precedente, purché le informazioni siano ancora valide e pertinenti. In tale caso dovranno indicarne i relativi estremi.

B) BUSTA ECONOMICA:

- **Offerta economica data dal sistema M.E.P.A.** indicando il prezzo complessivo offerto;
- **Offerta economica con dettaglio del servizio** secondo il modello allegato (**Allegato 6**) indicando, per ognuna delle 65 voci, la propria offerta migliorativa rispetto al costo unitario di riferimento ed, infine, sommando detti 65 importi parziali; **il totale così ottenuto andrà indicato nella casella F91 e dovrà coincidere con l'importo indicato in sede di offerta economica di sistema.**

In caso di difformità tra l'offerta economica di sistema e l'offerta economica con dettaglio del servizio, prevale quella più conveniente per la Stazione Appaltante.

L'offerta economica con dettaglio del servizio dovrà contenere, a pena di esclusione, ai sensi dell'art. 108, comma 9 del D.Lgs. 36/2023 anche l'indicazione dei propri costi della manodopera (dettagliati secondo il facsimile allegato 5) e degli oneri di sicurezza aziendale concernenti l'adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro che saranno affrontati dall'Impresa nel corso dell'esecuzione dell'appalto.

Ai fini dell'aggiudicazione si procederà alla verifica delle offerte anormalmente basse ai sensi e nei modi di cui all'art. 110 del D.Lgs. 36/2023.

Tali importi non sono soggetti a ribasso, fatto salvo quanto previsto dall'art. 41, comma 14.

Tutti i documenti dovranno essere firmati digitalmente.

PROCEDURA DI SOCCORSO ISTRUTTORIO: Le **carenze** di qualsiasi elemento formale della domanda (mancanza di elementi, incompletezza, irregolarità essenziale degli elementi) possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 101 del D. Lgs. 36/2023.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo di cui all'articolo 91 del D. Lgs. 36/2023, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine, non inferiore a cinque e non superiore a dieci giorni, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicando il contenuto e i soggetti che le devono rendere. In caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione, il concorrente è escluso dalla gara. Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

ART. 4

ONERI PER LA SICUREZZA

Sono a totale carico degli operatori economici partecipanti gli oneri per la sicurezza sostenuti per l'adozione delle misure necessarie per eliminare o ridurre al minimo i rischi specifici afferenti l'attività svolta.

Gli oneri per la sicurezza derivanti da interferenze prodotte nell'esecuzione del servizio oggetto del presente appalto e non soggetti a ribasso, di cui all'art. 26, comma 3, del D. Lgs. 81/2008 e s.m.i., sono stati valutati pari a zero.

ART. 5

CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO

L'acquisto del servizio di cui all'oggetto avverrà mediante ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 48, comma 3 del D. Lgs. 36/2023 e dell'art. 1, comma 450, della Legge 296/2006 e s.m.i.

Le stazioni appaltanti possono decidere, entro 30 giorni dall'esame dell'offerta, di non procedere all'aggiudicazione, ai sensi dell'art. 108, comma 10 del D. Lgs. 36/2023, se l'offerta non risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.

Le offerte condizionate non saranno ritenute valide e non saranno prese in considerazione.

L'efficacia dell'affidamento sarà comunque subordinata alla verifica dei requisiti di ordine generale.

I controlli sull'affidatario avverranno nei modi e ai sensi dell'art. 52 comma 1 del D. Lgs. 36/2023.

L'affidatario, entro dieci giorni dalla comunicazione dell'affidamento, dovrà produrre i documenti utili al perfezionamento contrattuale.

L'affidamento comunque avverrà sotto la condizione che la ditta affidataria non sia incorsa in cause di divieto, di sospensione e di decadenza previste dagli articoli 94 e 95 del Codice degli appalti (D. Lgs. 36/2023).

Ai sensi dell'art. 55, comma 1 del D. Lgs. 36/2023, si procederà, entro il termine massimo di 30 giorni dall'affidamento, alla stipulazione del relativo contratto, con firma digitale, sulla piattaforma telematica Consip.

ART. 6

COMUNICAZIONI

Le comunicazioni circa le esclusioni, il non affidamento, gli affidamenti e la stipula del contratto della gara saranno fornite nei termini previsti dall'art. 90, comma 1 del D. Lgs. 36/2023.

ART. 7

GARANZIA DEFINITIVA

La Ditta aggiudicataria, prima della stipula del contratto, dovrà costituire una garanzia definitiva (cauzione o fideiussione) pari al 5% dell'importo di aggiudicazione (al netto dell'IVA) ai sensi

dell'art. 53 comma 4, D. Lgs. 36/2023, con le modalità previste dal combinato disposto degli artt. 106 e 117 del medesimo Decreto Legislativo.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa di cui sopra deve prevedere espressamente:

- la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del Codice Civile;
- nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Ai sensi dell'articolo 117 comma 5 del Codice le stazioni appaltanti hanno il diritto di valersi della garanzia, nei limiti dell'importo massimo garantito, per l'eventuale maggiore spesa sostenuta per il completamento dei servizi o forniture nel caso di risoluzione del contratto disposta in danno dell'esecutore. Possono altresì incamerare la garanzia per il pagamento di quanto dovuto dall'esecutore per le inadempienze derivanti dalla inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza fisica dei lavoratori addetti all'esecuzione dell'appalto.

Ai sensi dell'art. 31 c. 5 del Regolamento Contratti della Città, in caso di esecuzione anticipata del contratto, l'eventuale inadempimento della prestazione da parte dell'appaltatore comporta il diritto per la Città di rivalersi sulla cauzione definitiva ancorché non ancora sottoscritto il relativo contratto.

ART. 8 **SUBAPPALTO**

Il subappalto è disciplinato in tutti i suoi aspetti dall'articolo 119 del D.Lgs. 36/2023.

I soggetti affidatari dei contratti eseguono in proprio i servizi compresi nel contratto.

Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 120, comma 1, lettera d) del D.Lgs. 36/2023, la cessione del contratto è nulla.

E' altresì nullo l'accordo con cui a terzi sia affidata l'integrale esecuzione delle prestazioni o lavorazioni appaltate, nonché la prevalente esecuzione delle lavorazioni relative alla categoria prevalente e dei contratti ad alta intensità di manodopera.

L'affidatario e il subappaltatore sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante dell'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto di subappalto.

L'operatore economico dovrà far pervenire alla Stazione Appaltante apposita richiesta di subappalto secondo il fac simile reperibile al seguente link <http://bandi.comune.torino.it/informazioni/come-partecipare-alle-gare> corredata da tutti i documenti richiesti.

Il subappaltatore, per le prestazioni affidate in subappalto, deve garantire gli stessi standard qualitativi e prestazionali previsti nel contratto di appalto e riconoscere ai lavoratori un trattamento economico e normativo non inferiore a quello che avrebbe garantito il contraente principale, inclusa l'applicazione dei medesimi contratti collettivi nazionali di lavoro, qualora le attività oggetto di subappalto coincidano con quelle caratterizzanti l'oggetto dell'appalto ovvero riguardino le

lavorazioni relative alle categorie prevalenti e siano incluse nell'oggetto sociale del contraente principale.

L'affidatario corrisponde i costi della sicurezza e della manodopera, relativi alle prestazioni affidate in subappalto, alle imprese subappaltatrici senza alcun ribasso.

L'affidatario è solidalmente responsabile con il subappaltatore degli adempimenti, da parte di quest'ultimo, degli obblighi di sicurezza previsti dalla normativa vigente

SEZIONE II – OBBLIGHI DELL'AGGIUDICATARIO

ART. 9

OBBLIGHI DELL'AFFIDATARIO, MODALITA' E TEMPI DI ESECUZIONE

1) Presentazione Documenti

La ditta affidataria è tenuta a presentare, entro 10 giorni consecutivi dalla data di comunicazione che avverrà tramite piattaforma MEPA, la documentazione probatoria, a conferma di quanto dichiarato in sede di gara.

2) Tracciabilità flussi finanziari

L'affidatario è tenuto ad assolvere a tutti gli obblighi previsti dall'art. 3 della Legge n. 136/2010 al fine di assicurare la tracciabilità dei movimenti finanziari relativi all'appalto.

L'affidatario deve comunicare alla stazione appaltante:

- gli estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati, con l'indicazione del servizio al quale sono dedicati;
- le generalità ed il codice fiscale delle persone delegare ad operare sugli stessi;
- ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

In occasione di ogni pagamento all'affidatario o di interventi di controllo ulteriori si procede alla verifica dell'assolvimento degli obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari.

3) Comunicazione nominativo Referente

La Ditta affidataria deve designare una persona con funzioni di "Referente", il cui nominativo dovrà essere notificato alla Stazione Appaltante. Il Referente avrà il compito di decidere e rispondere direttamente riguardo ad eventuali problemi che dovessero sorgere in merito alla regolare esecuzione delle prestazioni affidate ed all'accertamento di eventuali danni. Pertanto, tutte le comunicazioni e le contestazioni di inadempienza fatte in contraddittorio con detto Referente, che dovrà essere munito di delega espressa da parte della ditta affidataria, dovranno intendersi fatte direttamente all'affidataria stessa. Detto Referente deve essere facilmente rintracciabile anche mediante telefono cellulare fornito dalla Ditta affidataria. Quest'ultima è tenuta a fornire prova del regolare adempimento di tutti gli obblighi di cui al presente articolo.

4) Modalità e tempi di esecuzione

L'esecuzione del servizio dovrà avvenire nel rispetto delle prescrizioni del presente capitolato e dei suoi allegati, di tutte le norme di legge e/o regolamenti vigenti applicabili all'oggetto, e dovrà essere effettuata con la massima diligenza.

ART. 10

IMPEGNO PREZZI

Ai sensi dell'art. 60 del D. Lgs. 36/2023, qualora nel corso di esecuzione del contratto si verifichi, in caso di particolari condizioni di natura oggettiva, una variazione, in aumento o in diminuzione, del costo del servizio superiore al 5% dell'importo complessivo, i prezzi verranno aggiornati, nella misura dell'80% della variazione, in relazione alla prestazione da eseguire. Ai fini del calcolo della variazione dei prezzi si utilizzano gli indici dei prezzi al consumo, dei prezzi alla produzione dell'industria e dei servizi e gli indici delle retribuzioni contrattuali orarie rilevati dall'ISTAT.

A partire dalla seconda annualità contrattuale la revisione prezzi potrà avvenire secondo l'indice di inflazione annuo quale pubblicato dall'ISTAT entro il mese di gennaio successivo a quello dell'anno di interesse.

La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità.

ART. 11

RINEGOZIAZIONE

Se sopravvengono circostanze straordinarie e imprevedibili, estranee all'ordinaria fluttuazione economica e al rischio di mercato e tali da alterare in maniera rilevante l'equilibrio originario del contratto, la parte svantaggiata, che non abbia volontariamente assunto il relativo rischio, ha diritto alla rinegoziazione ai sensi dell'art. 9 del D. Lgs. 36/2023.

Se le circostanze sopravvenute rendono la prestazione, in parte o temporaneamente, inutile o inutilizzabile per uno dei contraenti, questi ha diritto a una riduzione proporzionale del corrispettivo, secondo le regole dell'impossibilità parziale.

La richiesta di rinegoziazione va avanzata senza ritardo e la relativa procedura verrà attivata ai sensi dell'art. 120, comma 8 del Codice.

La richiesta di rinegoziazione va avanzata senza ritardo e la relativa procedura verrà attivata ai sensi dell'art. 120, comma 8 del Codice.

ART. 12

PERSONALE

L'Operatore Economico Affidatario sarà responsabile del comportamento del proprio personale e sarà tenuto all'osservanza delle leggi vigenti in materia di previdenza, assistenza ed assicurazione infortuni nonché delle norme dei contratti di lavoro della categoria per quanto concerne il trattamento giuridico ed economico.

La ditta affidataria dovrà provvedere a tutti gli adempimenti di cui al D. Lgs. 81/2008 e s.m.i.

Al personale impiegato nell'esecuzione dell'appalto, ai sensi dell'art. 11, comma 1 del D. Lgs. 36/2023, viene applicato il contratto collettivo nazionale e territoriale in vigore per il settore e per la zona nella quale si eseguono le prestazioni di lavoro stipulato dalle associazioni dei datori e dei prestatori di lavoro comparativamente più rappresentative sul piano nazionale e quelli il cui ambito di applicazione sia strettamente connesso con l'attività oggetto dell'appalto o della concessione svolta dall'impresa anche in maniera prevalente.

L'operatore si impegna altresì a garantire la stabilità occupazionale del personale impiegato e le pari opportunità generazionali, di genere e di inclusione lavorativa per le persone con disabilità o svantaggiate ai sensi dell'art. 102, comma 1 del D. Lgs. 36/2023.

ART. 13

TUTELA DEI LAVORATORI E REGOLARITA' CONTRIBUTIVA

L'affidatario è responsabile in solido con il subappaltatore in relazione agli obblighi retributivi e contributivi ai sensi dell'art. 119, comma 6 del D. Lgs. 36/2023.

Si applica il comma 6 dell'art. 11 del D. Lgs. 36/2023.

ART. 14

CONTROLLI SULL'ESECUZIONE

L'esecuzione dei contratti è diretta dal Responsabile Unico del Progetto, che controlla i livelli di qualità delle prestazioni e accerta il corretto ed effettivo svolgimento delle funzioni.

Il RUP, individuato in calce al presente capitolato, si avvale anche del supporto dei Referenti del Servizio destinatario del servizio.

Il RUP, nella fase dell'esecuzione del contratto, può avvalersi del Direttore dell'Esecuzione del Contratto e dell'ausilio di uno o più direttori operativi al coordinamento, alla direzione e al controllo tecnico contabile e amministrativo dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 114 del D.Lgs. 36/2023.

La regolare esecuzione è accertata previa verifica di conformità delle prestazioni contrattuali; le attività di verifica sono dirette a certificare che le prestazioni siano state eseguite a regola d'arte, in conformità e nel rispetto di quanto previsto dal presente Capitolato, nonché nel rispetto delle eventuali leggi di settore.

In ogni caso è fatta salva la possibilità di effettuare controlli a campione.

Le attività di verifica di conformità possono altresì essere effettuate in forma semplificata, facendo ricorso alle certificazioni di qualità, ove esistenti, ovvero a documentazioni di contenuto analogo, attestanti la conformità alle prescrizioni contrattuali delle prestazioni eseguite.

Il RUP, avvalendosi del DEC, sulla base delle informazioni fornite dal Referente, emette idoneo certificato di conformità utilizzando il fac-simile allegato al presente Capitolato (**Allegato 7**).

Detto certificato verrà trasmesso alla ditta per la sottoscrizione e dovrà essere inserito sulla piattaforma unitamente alla fattura elettronica.

Successivamente si procederà alla liquidazione delle prestazioni, nei modi e termini di cui al successivo articolo 18.

In presenza di riscontrate non conformità, il RUP provvederà ad inoltrare formale diffida all'aggiudicatario.

In tal caso la ditta aggiudicataria ha l'obbligo, entro 15 gg. consecutivi dal ricevimento della diffida mediante lettera inviata tramite posta elettronica certificata, di provvedere, se possibile, ad eseguire nuovamente la prestazione conformemente alle prescrizioni del Capitolato.

E' prevista, altresì, la sospensione dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 121 del D.Lgs. 36/2023.

ART. 15 **PENALITA'**

La Ditta affidataria è tenuta ad effettuare la prestazione con correttezza e buona fede.

Ove si verificano inadempimenti, **irregolarità, non conformità** nell'esecuzione delle prestazioni contrattuali ovvero nel caso di **ritardato** adempimento degli obblighi contrattuali, il Responsabile Unico del Progetto, anche a seguito di segnalazioni da parte del Direttore dell'esecuzione del contratto, procede all'applicazione di penali.

E' fatta salva la facoltà della Stazione Appaltante di procedere al risarcimento del **danno ulteriore**.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 126 del D.Lgs. 36/2023, per inadempimento o per ritardato, irregolare, non conforme adempimento delle obbligazioni assunte dagli esecutori, le penali saranno applicate in misura giornaliera compresa tra lo 0,3 e l'1 per mille dell'ammontare netto contrattuale, e comunque complessivamente in misura non superiore al 10%, in relazione all'entità delle conseguenze legate all'eventuale ritardo ovvero all'eventuale inadempimento o irregolare o non conforme servizio. Qualora l'inadempienza contrattuale così come esplicitata determini un importo massimo della penale superiore alla percentuale sopra indicata, il Responsabile Unico del Progetto, può promuovere l'avvio delle procedure per la risoluzione del contratto per grave inadempimento, grave irregolarità e grave ritardo.

Ai sensi e nei modi di cui all'art. 122 del D.Lgs. 36/2023 la Stazione Appaltante **risolve** il contratto durante il periodo di efficacia dello stesso qualora sia accertato un grave inadempimento alle obbligazioni contrattuali ovvero qualora l'esecuzione delle prestazioni ritardi per negligenza dell'appaltatore.

E' ammessa, su motivata richiesta dell'esecutore, la totale o parziale **disapplicazione** delle penali, quando dimostri che il ritardo non è a lui imputabile.

Le penali sono applicate dal Responsabile Unico del Progetto in sede di conto finale o in sede di conferma del certificato di regolare esecuzione da parte dello stesso RUP (**Allegato 8**).

Sono addebitate per compensazione a valere sulle fatture ammesse al pagamento, fatta salva la facoltà dell'Amministrazione di rivalersi sulla cauzione definitiva.

La comunicazione di avvio del procedimento di applicazione delle penali avverrà nei modi e nei termini di cui alla Legge 241/90 (*"Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi"*).

Qualora l'esecutore sia inadempiente alle obbligazioni di contratto, la Stazione Appaltante, esperita infruttuosamente la procedura di assegnazione di un termine all'esecutore per compiere il servizio in ritardo, qualora l'inadempimento permanga e se possibile, può procedere d'ufficio all'acquisizione del servizio o al suo completamento in danno dell'esecutore inadempiente.

Per quanto non espressamente indicato si richiamano le disposizioni contenute nel Libro Quarto (Delle obbligazioni) del codice civile, in quanto compatibili.

ART. 16

RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

Ai sensi dell'art. 10 dell'Allegato II.14 il **DEC**, accertato che l'appaltatore risulta gravemente inadempiente alle obbligazioni del contratto, invia al Responsabile Unico del Progetto una relazione particolareggiata, corredata dei documenti necessari, indicando la stima dei lavori eseguiti regolarmente, il cui importo può essere riconosciuto all'appaltatore.

Di conseguenza, il **RUP** avvia in contraddittorio con l'appaltatore il procedimento disciplinato dall'art. 10 dell'Allegato II.14.

Il RUP, fatte salve le modalità sopra indicate, può proporre la risoluzione del contratto nei casi previsti dal succitato art. 122 del D. Lgs. 36/2023.

ART. 17

RECESSO

Ai sensi dell'art. 123 del D.Lgs. 36/2023 l'Amministrazione può recedere dal contratto in qualunque momento purché tenga indenne l'appaltatore mediante il pagamento delle prestazioni eseguite calcolato come indicato nell'Allegato II.14.

L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'appaltatore da darsi con un preavviso non inferiore a 20 gg., decorsi i quali la Stazione Appaltante prende in consegna i servizi e verifica la regolarità di quelli fino ad allora eseguiti.

ART. 18

ORDINAZIONE E PAGAMENTO

L'ordinazione costituirà impegno formale per l'aggiudicatario a tutti gli effetti dal momento in cui essa sarà comunicata.

Il pagamento delle fatture è subordinato:

- a) alla verifica di conformità delle prestazioni;
- b) alla verifica di correttezza contributiva tramite l'acquisizione del DURC .

Le fatture relative ad ogni singolo ordine, in regola con le vigenti disposizioni di legge devono contenere tutti gli elementi idonei ad individuare la provvista secondo quanto sotto specificato.

Il completo rispetto delle suddette modalità è condizione necessaria per la decorrenza del termine di pagamento.

In ottemperanza al decreto Ministeriale n. 55 del 3 aprile 2013, entrato in vigore il 6 giugno 2013, che ha fissato la decorrenza degli obblighi di utilizzo della fatturazione elettronica nei rapporti con la Pubblica Amministrazione ai sensi della legge 244/2007 art. 1, commi da 209 a 214, le fatture dovranno essere trasmesse in forma elettronica.

La Fattura elettronica dovrà contenere obbligatoriamente i seguenti dati:

- **codice univoco ufficio del Dipartimento scrivente, che è il seguente: TN7BMQ**
- **numero CIG: B0773200D7**
- **n. determinazione di impegno e n. ordine**
- **codice IBAN completo**
- **data di esecuzione o periodo di riferimento**

Ai sensi e per gli effetti del comma 4 dell'art. 4 D.Lgs. 231/2002, come modificato dall'art. 1, comma 1, lettera d) D.Lgs. 192/2012, il pagamento dei corrispettivi avverrà entro **30 giorni dall'accettazione della fattura elettronica (corredata della certificazione di conformità debitamente firmata)** sul sistema di interscambio (S.d.I) gestito dall'Agenzia delle Entrate.

I termini di pagamento sono sospesi dal 10 dicembre di ogni anno fino al 10 gennaio successivo, in esito alle disposizioni del Regolamento Comunale di Contabilità.

Ai sensi dell'art. 17-ter del DPR 633/72, introdotto dalla Legge n. 190 del 23/12/2014 (Legge di Stabilità 2015), e ai sensi del D.M. attuativo del 28 gennaio 2015 pubblicato in G.U. n. 27 del 03/02/2015, la fattura, emessa per l'importo complessivo del servizio (con esposizione dell'I.V.A.), dovrà riportare l'annotazione "scissione dei pagamenti". L'Amministrazione procederà conseguentemente, ai sensi di legge, alla liquidazione a favore della ditta aggiudicataria del corrispettivo al netto dell'IVA (imponibile) e al versamento di quest'ultima direttamente all'Erario.

Per il presente contratto non trova applicazione la disposizione di cui all'art. 11 comma 6 del D. Lgs. 36/2023 come da circolare della Direzione Finanziaria prot. 2130 del 19 giugno 2023.

ART. 19

OSSERVANZA LEGGI E DECRETI – SICUREZZA SUL LAVORO

A) Osservanza Leggi e Decreti

La Ditta aggiudicataria sarà altresì tenuta all'osservanza di tutte le leggi, decreti, regolamenti ed in genere di tutte le prescrizioni che siano e che saranno emanate dai pubblici poteri in qualsiasi forma durante l'esecuzione del contratto, indipendentemente dalle disposizioni della presente istanza.

In particolare, la Stazione Appaltante si riserva di procedere alla riduzione del contratto, in caso di diminuzione degli stanziamenti previsti, dovuta all'applicazione delle disposizioni previste dalle Leggi Finanziarie.

La Ditta aggiudicataria è sempre direttamente responsabile di tutti i danni a persone o cose comunque verificatesi nell'esecuzione del servizio oggetto del presente capitolato, derivanti da cause di qualunque natura ad essa imputabili o che risultino arrecati dal proprio personale, restando a suo completo ed esclusivo carico qualsiasi risarcimento, senza diritto di rivalsa o di alcun compenso da parte della Stazione Appaltante.

B) Sicurezza sul lavoro

La Ditta aggiudicataria si impegna ad osservare tutte le disposizioni dettate dal D. Lgs 81/2008 e s.m.i. in materia di prevenzione infortuni sul lavoro, igiene e sicurezza, nonché tutti gli obblighi in materia di assicurazioni contro gli infortuni sul lavoro, previdenza, invalidità, vecchiaia, malattie professionali ed ogni altra disposizione in vigore o che potrà intervenire in corso di esecuzione per la tutela materiale dei lavoratori.

ART. 20

DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO, MODALITA' DELLA CESSIONE DEL CREDITO

La Ditta affidataria è tenuta ad eseguire in proprio il servizio oggetto del presente capitolato. Il contratto non può essere ceduto, a pena di nullità, ai sensi dell'art. 36 del Regolamento per la Disciplina dei Contratti della città di Torino e dell'art. 119 comma 1 del d. Lgs. 36/2023, fatto salvo quanto previsto dall'art. 120 comma 1 lettera d).

Le cessioni di credito, come previsto dall'art. 6 dell'allegato II. 14, devono essere stipulate mediante atto pubblico o scrittura privata autenticata e devono essere notificate alle amministrazioni debtrici.

ART. 21

SPESE DI APPALTO, CONTRATTO ED ONERI DIVERSI

Tutte le spese inerenti e conseguenti all'appalto saranno a carico della ditta aggiudicataria, comprese quelle contrattuali. Come specificato al precedente articolo 18 "ORDINAZIONE E PAGAMENTO", l'Amministrazione, procederà, ai sensi di legge, al versamento dell'IVA direttamente all'Erario.

ART. 22

FALLIMENTO O ALTRE CAUSE DI MODIFICA DELLA TITOLARITA' DEL CONTRATTO

In caso di fallimento o amministrazione controllata dell'impresa aggiudicataria, l'appalto si intende senz'altro revocato e la Stazione Appaltante provvederà a termini di legge.

Per le altre modificazioni del contratto si applicano le disposizioni dell'art. 124 del D. Lgs. 36/2023.

ART. 23

DOMICILIO E FORO COMPETENTE

A tutti gli effetti del presente appalto, il Foro competente per eventuali controversie sarà quello di Torino.

ART. 24

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, ai sensi del Regolamento UE/2016/679 e del D.lgs. 30/06/2003 n. 196, esclusivamente nell'ambito dell'affidamento regolato dal presente capitolato di gara. A tale proposito viene allegata l'informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento di cui sopra **(All. n. 9)**.

La Direttrice
Valentina CAMPANA
Firmato digitalmente

Punto Ordinante M.E.P.A.:

La Direttrice Valentina CAMPANA

Responsabile Unico del Progetto (già Responsabile Unico del Procedimento):

Il Responsabile di Unità Operativa E. Q. con delega Simone CACCIOTTO

Direttore dell'esecuzione del contratto

Il Funzionario E. Q. Daniela SILVI

SCHEDA TECNICA

**OGGETTO: SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE E ATTIVITÀ COMPLEMENTARI PER
INIZIATIVE DEL GABINETTO DEL SINDACO DELLA CITTÀ DI TORINO - RELAZIONI INTERNAZIONALI.
ANNI 2024-2025.**

Ditta

con sede in

ART.	DESCRIZIONE ARTICOLI		U.M.
N.	SERVIZIO INTERPRETARIATO - OFFERTA ORDINARIA		
1	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE
2	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE
3	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE
4	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE
5	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE
6	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE
7	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE
8	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE
9	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE
N.	SERVIZIO INTERPRETARIATO - URGENTE con preavviso di almeno 24 ore		
10	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE
11	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE

12	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE
13	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE
14	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE
15	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE
16	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE
17	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE
18	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE
N.	SERVIZIO TRADUZIONI - OFFERTA ORDINARIA: tempo max 5 gg. per ogni singolo servizio max 50 cartelle (1500 battute, spazi inclusi ciascuna)		
19	Servizio di traduzione dall'inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese all'italiano		cartella singola
20	Servizio di traduzione da altra lingua europea all'italiano		cartella singola
21	Servizio di traduzione dall'arabo, russo o altra lingua slava all'italiano		cartella singola
22	Servizio di traduzione dal cinese, giapponese all'italiano		cartella singola
23	Servizio di traduzione da altra lingua orientale all'italiano		cartella singola
24	Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese		cartella singola
25	Servizio di traduzione dall'italiano ad altra lingua europea		cartella singola
26	Servizio di traduzione dall'italiano all'arabo, russo o altra lingua slava		cartella singola
27	Servizio di traduzione dall'italiano al cinese, giapponese		cartella singola
28	Servizio di traduzione dall'italiano ad altra lingua orientale		cartella singola
N.	SERVIZIO TRADUZIONI - URGENTE: tempo max 8/12 ore per ogni singolo servizio max 10 cartelle (1500 battute, spazi inclusi ciascuna)		
29	Servizio di traduzione dall'inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese all'italiano		cartella singola
30	Servizio di traduzione da altra lingua europea all'italiano		cartella singola
31	Servizio di traduzione dall'arabo, russo o altra lingua slava all'italiano		cartella singola

32	Servizio di traduzione dal cinese, giapponese all'italiano	cartella singola
33	Servizio di traduzione da altra lingua orientale all'italiano	cartella singola
34	Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese	cartella singola
35	Servizio di traduzione dall'italiano ad altra lingua europea	cartella singola
36	Servizio di traduzione dall'italiano all'arabo, russo o altra lingua slava	cartella singola
37	Servizio di traduzione dall'italiano al cinese, giapponese	cartella singola
38	Servizio di traduzione dall'italiano ad altra lingua orientale	cartella singola
N.	SERVIZIO REVISIONI TESTO - OFFERTA ORDINARIA: tempo max 5 gg per ogni singolo servizio max 50 cartelle (1500 battute, spazi inclusi ciascuna)	
39	Servizio di revisione testo in inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese	cartella singola
40	Servizio di revisione testo in arabo, russo o altra lingua slava	cartella singola
41	Servizio di revisione testo in cinese, giapponese o altra lingua orientale	cartella singola
N.	SERVIZIO REVISIONI TESTO - URGENTE: tempo max 8/12 ore per ogni singolo servizio max 10 cartelle (1500 battute, spazi inclusi ciascuna)	
42	Servizio di revisione testo in inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese	cartella singola
43	Servizio di revisione testo in arabo, russo o altra lingua slava	cartella singola
44	Servizio di revisione testo in cinese, giapponese o altra lingua orientale	cartella singola
N.	SERVIZIO LEGALIZZAZIONE E ASSEVERAZIONE TESTI IN LINGUA STRANIERA - OFFERTA ORDINARIA: tempo max 10 gg per ogni singolo servizio (escluse marche da bollo)	
45	Servizio legalizzazione testo in lingua straniera	1 servizio
46	Servizio asseverazione testo in lingua straniera	1 servizio
N.	SERVIZIO STRUMENTALE AL RICEVIMENTO DI OSPITI STRANIERI E ALL'ORGANIZZAZIONE E/O PARTECIPAZIONE A CERIMONIE, SEMINARI, CONFERENZE, WORKSHOP FINO AD UN MASSIMO DI 100 PERSONE	
47	Organizzazione videoconferenze con supporti software e hardware	1 servizio
48	Allestimento e service audio per 8 ore presso sala conferenze (affitto della sala escluso)	1 servizio
49	Allestimento e service audio per 4 ore presso sala conferenze (affitto della sala escluso)	1 servizio
50	Cabina per interpretariato (affitto, montaggio/smontaggio incluso)	1 servizio
51	Cuffiette (fino a 50)	1 servizio
52	Cuffiette (da 50 a 100)	1 servizio
53	Impianto portatile di interpretariato con sistema bidule (inclusa assistenza tecnica) - fino a 50 cuffiette	1 servizio

54	Impianto portatile di interpretariato con sistema bidule (inclusa assistenza tecnica) - da 50 a 100 cuffiette	1 servizio
55	Messa in streaming e regia dell'evento (inclusi montaggio e smontaggio attrezzature)	1 servizio
56	1 Addetto impianto audio (durata 4 ore)	1 servizio
57	1 Addetto impianto audio (durata 8 ore)	1 servizio
58	1 Addetto luci (durata 4 ore)	1 servizio
59	1 Addetto luci (durata 8 ore)	1 servizio
60	1 Hostess per accoglienza, con divisa, inglese fluente (durata 4 ore)	1 servizio
61	1 Hostess per accoglienza, con divisa, inglese fluente (durata 8 ore)	1 servizio
62	Servizio di guida turistica in lingua inglese o francese o spagnola o tedesca massimo 2 ore - area metropolitana	1 servizio
63	Servizio di guida turistica in lingua inglese o francese o spagnola o tedesca massimo 4 ore - area metropolitana	1 servizio
64	Servizio di guida turistica in lingua cinese o giapponese o russa o araba massimo 2 ore - area metropolitana	1 servizio
65	Servizio di guida turistica in lingua cinese o giapponese o russa o araba massimo 4 ore - area metropolitana	1 servizio

TRATTATIVA DIRETTA N.

ISTANZA DI AMMISSIONE

**OGGETTO: SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE E ATTIVITÀ
COMPLEMENTARI PER INIZIATIVE DEL GABINETTO DEL SINDACO DELLA CITTÀ DI
TORINO - RELAZIONI INTERNAZIONALI. ANNI 2024 E 2025.**

Il sottoscritto

nato il..... a

in qualità di.....

dell'impresa.....

con sede in.....

numero cell.pec.....

mail.....

Matricola INPS.....

Sede zonale di competenza.....

Codice ditta INAIL.....PAT INAIL.....

(in caso di più posizioni INPS e INAIL occorrerà indicare quella in cui ha sede l'attività
principale dell'impresa)

Sede zonale di competenza Agenzia delle Entrate.....

indicazione della sede principale, indirizzo e n. telefonico, per le funzioni di collocamento, per verificare l'ottemperanza alla disciplina del lavoro dei disabili:

.....
.....
.....
.....

CHIEDE DI PARTECIPARE ALLA PROCEDURA INDICATA IN OGGETTO

A tal fine ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA:

- a) **di conoscere ed accettare** le condizioni tutte previste nel disciplinare di gara e nel capitolato speciale e nei relativi allegati e di accettare espressamente le condizioni di cui agli articoli relativi a: subappalto, penali, risoluzione, responsabilità danni ed eventuale assicurazione per danni a terzi (clausola risolutiva espressa);
- b) **di garantire** la stabilità occupazionale del personale impiegato e l'applicazione dei contratti collettivi nazionali e territoriali di settore, tenendo conto, in relazione all'oggetto dell'appalto e delle prestazioni da eseguire, anche in maniera prevalente, di quelli stipulati dalle associazioni dei datori e dei prestatori di lavoro comparativamente più rappresentative sul piano nazionale e di quelli il cui ambito di applicazione sia strettamente connesso con l'attività oggetto dell'appalto svolta dall'impresa anche in maniera prevalente **(art.102 D.Lgs. 36/2023)**;
- c) **di garantire** le stesse tutele economiche e normative per i lavoratori in subappalto rispetto ai dipendenti dell'appaltatore e contro il lavoro irregolare;
- d) **di garantire** le pari opportunità generazionali, di genere e di inclusione lavorativa per le persone con disabilità o svantaggiate **(art.102 D.Lgs. 36/2023)**;
- e) **scegliere una delle due opzioni di seguito**
 - ☐ **di impegnarsi** ad applicare il contratto collettivo nazionale e territoriale indicato nel disciplinare di gara nell'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto per tutta la sua durata;

- ☐ di **applicare** il seguente CCNL: (**completare**) e di **garantire** che lo stesso assicuri le medesime tutele di quello indicato dalla Stazione appaltante (**art. 11, commi 3 e 4 D.Lgs. 36/2023**);
- f) di **aver determinato** il prezzo offerto tenendo conto anche degli oneri previsti per l'adozione delle misure di prevenzione e protezione dai rischi sul lavoro in attuazione del D.Lgs. 81/2008 e s.m.i, nonché del costo del lavoro come determinato periodicamente in apposite tabelle dal Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali, del CCNL sopra citato;
- g) **di impegnarsi** ad osservare le norme in materia di prevenzione, protezione e sicurezza del lavoro contenute nel D.Lgs. 81/2008;
- h) **scegliere una delle due opzioni di seguito**
- ☐ di avvalersi dell'avvalimento al fine di migliorare la propria offerta
- ☐ di non avvalersi dell'avvalimento al fine di migliorare la propria offerta;
- i) **di conoscere, accettare ed impegnarsi** a rispettare il Patto di Integrità delle Imprese (<http://bandi.comune.torino.it/informazioni/patto-integrita>) ed il Codice di Comportamento della Città (<http://bandi.comune.torino.it/informazioni/codice-comportamento>), fatte salve le modifiche introdotte dal D.Lgs. 36/2023;
- j) **di non partecipare** alla medesima gara e/o lotto, contemporaneamente in forme diverse (individuale e associata; in più forme associate; in forma singola e quale consorziato esecutore di un consorzio; in forma singola e come ausiliaria di altro concorrente che sia ricorso all'avvalimento per migliorare la propria offerta). Se l'operatore economico dichiara di partecipare in più di una forma, allega la documentazione che dimostra che la circostanza non ha influito sulla gara, né è idonea a incidere sulla capacità di rispettare gli obblighi contrattuali.

**DICHIARAZIONE DELLA DITTA
CIRCA L'OTTEMPERANZA DELLE MISURE DI IGIENE E SICUREZZA SUL LAVORO**

Il/la sottoscritto/a _____ nato il _____
a _____ cod.fisc. _____, residente
in _____ via _____
n. _____, Legale Rappresentante della Ditta _____ con sede legale
posta in via/piazza _____ n. _____ del comune di
_____ in provincia di _____ PARTITA I.V.A. n.
_____, CODICE FISCALE _____ e in qualità di
Datore di Lavoro della stessa ai sensi dell'art. 2 del D.Lgs. 81/2008, consapevole delle
responsabilità derivanti dal rendere dichiarazioni false, ai sensi dell'art. n. 76, del D.P.R. n.
445/2000,

D I C H I A R A

di ottemperare alle vigenti norme in materia di igiene e sicurezza sul lavoro.

In particolare, in riferimento ai disposti di cui al D.Lgs. 81/2008, lo scrivente dichiara che:

- ha provveduto alla redazione del Documento di Valutazione del Rischio della propria attività lavorativa di cui all'art 28 prendendo in considerazione i seguenti elementi: ambiente/i di lavoro, organizzazione del lavoro, dispositivi protezione collettiva ed individuale, dispositivi sicurezza macchine/impianti;
- ha adottato procedure che assicurino che ciascun lavoratore riceva una formazione sufficiente ed adeguata in materia di sicurezza di cui all'art. 36, con particolare riferimento alla propria mansione, prima che a questi gli vengano affidati specifici compiti;
- ha valutato, nella scelta delle attrezzature di lavoro, delle sostanze o dei preparati chimici impiegati, nonché nella sistemazione dei luoghi di lavoro, i rischi per la sicurezza e per la salute dei lavoratori, ivi compresi quelli riguardanti gruppi di lavoratori esposti a rischi particolari (rumore, manipolazione di sostanze chimiche, utilizzo di attrezzature, rischio elettrico, caduta dall'alto, ecc.);
- ha adottato procedure che prevedono la sostituzione programmata e preventiva delle parti di macchina/e od impianto/i la cui usura o mal funzionamento può dar luogo ad incidenti;

- coinvolgerà, nell'attività svolta per Vostro conto, solo dipendenti in regola con le vigenti leggi e regolarmente iscritti presso l'INAIL e l'INPS (e CASSA EDILE, ove previsto);
- informerà il proprio personale, di cui si assume sin d'ora la responsabilità dell'operato, delle disposizioni in materia di sicurezza individuate presso la sede comunale dove dovranno essere svolte le attività in appalto, nonché delle prescrizioni e delle procedure individuate nel presente documento e suoi allegati;
- la Ditta risulta disporre di capitali, conoscenza, esperienza e capacità tecniche, macchine, attrezzature, risorse e personale necessari e sufficienti per garantire l'esecuzione a regola d'arte delle attività commissionate con gestione a proprio rischio e con organizzazione dei mezzi necessari;
- nei casi previsti dall'art.26 D.Lgs 81/2008 e s.m.i. ispezionerà la zona di lavoro prima di iniziare i lavori e collaborerà con il Servizio di Prevenzione e Protezione con il quale valutare eventuali ulteriori rischi da interferenza non previsti e conseguenti ad eventi non noti al momento della sottoscrizione del contratto.

E' fatto obbligo alla Ditta affidataria di eseguire le prestazioni in locali in cui non sono presenti utenti ovvero PERSONALE COMUNALE);

- informerà il Committente su eventuali rischi specifici dell' attività della Ditta che potrebbero interferire con la normale attività lavorativa comunale o che potrebbero risultare dannosi per la sicurezza del personale comunale.

Si informa, infine, che il nostro Referente delegato per le attività oggetto dell'appalto è il Sig. _____ tel _____, individuato per comunicare i rischi specifici introdotti nei luoghi di lavoro comunali e svolgere il sopralluogo congiunto preliminare alla sottoscrizione del contratto e, comunque, prima dell'inizio delle attività, presso ciascuna sede luogo di lavoro comunale oggetto dell'appalto.

La persona designata è professionalmente idonea a svolgere le mansioni affidate.

IL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE TRASMESSO FIRMATO DIGITALMENTE DAL DATORE DI LAVORO/LEGALE RAPPRESENTANTE DELLA DITTA

DETTAGLIO COSTO DELLA MANODOPERA

CCNL APPLICATO *		A Totale ore previste per livello	B Totale costo lavoro per livello	C (B/A) Costo medio orario per livello
codice alfanumerico unico attribuito dal CNEL.....				
PERSONALE RIPARTITO PER LIVELLI DI INQUADRAMENTO				
LIVELLO	NUMERO PERSONE			
TOTALE GENERALE				

[data e luogo]

Firma digitale
del Legale Rappresentante

*Il CCNL indicato dalla stazione appaltante è ilL'operatore economico che, ai sensi del comma 3 dell'art. 11 D.Lgs. 36/2023 indica un differente CCNL, deve altresì dichiarare che il CCNL prescelto garantisce ai dipendenti le stesse tutele di quello indicato dalla stazione appaltante.

**SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE E ATTIVITÀ
COMPLEMENTARI PER INIZIATIVE DEL GABINETTO DEL SINDACO DELLA
CITTÀ DI TORINO - RELAZIONI INTERNAZIONALI. ANNI 2024 E 2025.**

MODELLO DI FORMULARIO PER IL DOCUMENTO DI GARA UNICO EUROPEO (DGUE)**Parte I: Informazioni sulla procedura di appalto e sull'amministrazione aggiudicatrice o ente aggiudicatore**

Per le procedure di appalto per le quali è stato pubblicato un avviso di indizione di gara nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* le informazioni richieste dalla parte I saranno acquisite automaticamente, a condizione che per generare e compilare il DGUE sia utilizzato il servizio DGUE elettronico ⁽¹⁾. Riferimento della pubblicazione del pertinente avviso o bando ⁽²⁾ nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*:

GU UE S numero [], data [], pag. [].

[illegible]

Se non è pubblicato un avviso di indizione di gara nella GU UE, l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore deve compilare le informazioni in modo da permettere l'individuazione univoca della procedura di appalto:

Se non sussiste obbligo di pubblicazione di un avviso nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea, fornire altre informazioni in modo da permettere l'individuazione univoca della procedura di appalto (ad esempio il rimando ad una pubblicazione a livello nazionale): [....]

INFORMAZIONI SULLA PROCEDURA DI APPALTO

Le informazioni richieste dalla parte I saranno acquisite automaticamente a condizione che per generare e compilare il DGUE sia utilizzato il servizio DGUE in formato elettronico. In caso contrario tali informazioni devono essere inserite dall'operatore economico.

Identità del committente ⁽³⁾	Risposta:
Nome:	[CITTÀ DI TORINO]
Codice fiscale	[00514490010]
Di quale appalto si tratta?	Risposta: PROCEDURA NEGOZIATA SENZA PREVIA PUBBLICAZIONE DI BANDO (R.D.O. M.E.P.A.)
Titolo o breve descrizione dell'appalto ⁽⁴⁾ :	[Servizio di interpretariato e traduzioni e attività complementari]
Numero di riferimento attribuito al fascicolo dall'amministrazione aggiudicatrice o ente aggiudicatore (ove esistente) ⁽⁵⁾ :	[]
CIG	[Z0F3D515FA]

(1) I servizi della Commissione metteranno gratuitamente il servizio DGUE in formato elettronico a disposizione delle amministrazioni aggiudicatrici, degli enti aggiudicatori, degli operatori economici, dei fornitori di servizi elettronici e di altre parti interessate.

(2) Per le **amministrazioni aggiudicatrici**: un **avviso di preinformazione** utilizzato come mezzo per indire la gara oppure un **bando di gara**. Per gli **enti aggiudicatori**: un **avviso periodico indicativo** utilizzato come mezzo per indire la gara, un **bando di gara** o un **avviso sull'esistenza di un sistema di qualificazione**.

(3) Le informazioni devono essere copiate dalla sezione I, punto I.1 del pertinente avviso o bando. In caso di appalto congiunto indicare le generalità di tutti i committenti.

(4) Cfr. punti II.1.1. e II.1.3. dell'avviso o bando pertinente.

(5) Cfr. punto II.1.1. dell'avviso o bando pertinente.

CUP (ove previsto)	[]
Codice progetto (ove l'appalto sia finanziato o cofinanziato con fondi europei)	[]

Tutte le altre informazioni in tutte le sezioni del DGUE devono essere inserite dall'operatore economico

Parte II: Informazioni sull'operatore economico

A: INFORMAZIONI SULL'OPERATORE ECONOMICO

Dati identificativi	Risposta:
Nome:	[]
Partita IVA, se applicabile: Se non è applicabile un numero di partita IVA indicare un altro numero di identificazione nazionale, se richiesto e applicabile	[] []
Indirizzo postale:	[.....]
Persone di contatto ⁽⁶⁾ : Telefono: PEC o e-mail: (indirizzo Internet o sito web) (ove esistente):	[.....] [.....] [.....] [.....]
Informazioni generali:	Risposta:
L'operatore economico è una microimpresa, oppure un'impresa piccola o media ⁽⁷⁾ ?	[] Sì [] No
Solo se l'appalto è riservato ⁽⁸⁾: l'operatore economico è un laboratorio protetto, un' "impresa sociale" ⁽⁹⁾ o provvede all'esecuzione del contratto nel contesto di programmi di lavoro protetti (articolo 112 del Codice)? In caso affermativo, qual è la percentuale corrispondente di lavoratori con disabilità o svantaggiati? Se richiesto, specificare a quale o quali categorie di lavoratori con disabilità o svantaggiati appartengono i dipendenti interessati:	[] Sì [] No [.....] [.....]
Se pertinente: l'operatore economico è iscritto in un elenco ufficiale di imprenditori, fornitori, o prestatori di servizi o possiede una certificazione rilasciata da organismi accreditati, ai sensi dell'articolo 90 del Codice ? In caso affermativo: Rispondere compilando le altre parti di questa sezione, la sezione B e, ove pertinente, la sezione C della presente parte, la parte III, la parte V se applicabile, e in ogni caso compilare e firmare la parte VI. a) Indicare la denominazione dell'elenco o del certificato e, se pertinente, il pertinente numero di iscrizione o della certificazione b) Se il certificato di iscrizione o la certificazione è disponibile elettronicamente, indicare: c) Indicare i riferimenti in base ai quali è stata ottenuta l'iscrizione o la certificazione e, se pertinente, la classificazione ricevuta nell'elenco ufficiale ⁽¹⁰⁾ :	[] Sì [] No [] Non applicabile a) [.....] b) (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....] c) [.....]

⁽⁶⁾ Ripetere le informazioni per ogni persona di contatto tante volte quanto necessario.

⁽⁷⁾ Cfr. raccomandazione della Commissione, del 6 maggio 2003, relativa alla definizione delle microimprese, piccole e medie imprese (GU L 124 del 20.5.2003, pag. 36). Queste informazioni sono richieste unicamente a fini statistici.

Microimprese: imprese che occupano meno di 10 persone e realizzano un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiori a 2 milioni di EUR.

Piccole imprese: imprese che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di EUR.

Medie imprese: imprese che non appartengono alla categoria delle microimprese né a quella delle piccole imprese, che occupano meno di 250 persone e il cui fatturato annuo non supera i 50 milioni di EUR e/o il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di EUR.

⁽⁸⁾ Cfr. il punto III.1.5 del bando di gara.

⁽⁹⁾ Un' "impresa sociale" ha per scopo principale l'integrazione sociale e professionale delle persone disabili o svantaggiate.

Lotti	Risposta:
Se pertinente, indicare il lotto o i lotti per i quali l'operatore economico intende presentare un'offerta:	[]

B: INFORMAZIONI SUI RAPPRESENTANTI DELL'OPERATORE ECONOMICO

Se pertinente, indicare nome e indirizzo delle persone abilitate ad agire come rappresentanti, ivi compresi procuratori e institori, dell'operatore economico ai fini della procedura di appalto in oggetto; se intervengono più legali rappresentanti ripetere tante volte quanto necessario.

Eventuali rappresentanti:	Risposta:
Nome completo; se richiesto, indicare altresì data e luogo di nascita:	[.....]; [.....]
Posizione/Titolo ad agire:	[.....]
Indirizzo postale:	[.....]
Telefono:	[.....]
E-mail:	[.....]
Se necessario, fornire precisazioni sulla rappresentanza (forma, portata, scopo, firma congiunta):	[.....]

C: INFORMAZIONI SULL'AFFIDAMENTO SULLE CAPACITÀ DI ALTRI SOGGETTI (Articolo 89 del Codice - Avvalimento)

Affidamento:	Risposta:
L'operatore economico fa affidamento sulle capacità di altri soggetti per soddisfare i criteri di selezione della parte IV e rispettare i criteri e le regole (eventuali) della parte V?	[] Sì [] No
In caso affermativo: Indicare la denominazione degli operatori economici di cui si intende avvalersi:	[.....]
Indicare i requisiti oggetto di avvalimento:	[.....]

In caso affermativo. indicare la denominazione degli operatori economici di cui si intende avvalersi, i requisiti oggetto di avvalimento e presentare per ciascuna impresa ausiliaria un DGUE distinto, debitamente compilato e firmato dai soggetti interessati, con le informazioni richieste dalle sezioni A e B della presente parte, dalla parte III, dalla parte IV ove pertinente e dalla parte VI.
Si noti che dovrebbero essere indicati anche i tecnici o gli organismi tecnici che non facciano parte integrante dell'operatore economico, in particolare quelli responsabili del controllo della qualità e, per gli appalti pubblici di lavori, quelli di cui l'operatore economico disporrà per l'esecuzione dell'opera.

**D: INFORMAZIONI CONCERNENTI I SUBAPPALTATORI SULLE CUI CAPACITÀ L'OPERATORE ECONOMICO NON FA AFFIDAMENTO
(ARTICOLO 105 DEL CODICE - SUBAPPALTO)**

(Tale sezione è da compilare solo se le informazioni sono esplicitamente richieste dall'amministrazione aggiudicatrice o dall'ente aggiudicatore).

Subappaltatore:	Risposta:
L'operatore economico intende subappaltare parte del contratto a terzi?	[] Sì [] No
In caso affermativo: Elencare le prestazioni o lavorazioni che si intende subappaltare e la relativa quota (espressa in percentuale) sull'importo contrattuale:	[.....] [.....]
Nel caso ricorrano le condizioni di cui all'articolo 105, comma 6, del Codice, indicare la denominazione dei subappaltatori proposti:	[.....]

Se l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore richiede esplicitamente queste informazioni in aggiunta alle informazioni della presente sezione, ognuno dei subappaltatori o categorie di subappaltatori interessati dovrà compilare un proprio D.G.U.E. fornendo le informazioni richieste dalle sezioni A e B della presente parte, dalla parte III, dalla parte IV ove pertinente e dalla parte VI.

PARTE III: MOTIVI DI ESCLUSIONE (Articolo 80 del Codice)

A: MOTIVI LEGATI A CONDANNE PENALI

L'articolo 57, paragrafo 1, della direttiva 2014/24/UE stabilisce i seguenti motivi di esclusione (Articolo 80, comma 1, del Codice):	
1.	Partecipazione a un'organizzazione criminale ⁽¹²⁾
2.	Corruzione ⁽¹³⁾
3.	Frode ⁽¹⁴⁾ ;
4.	Reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche ⁽¹⁵⁾ ;
5.	Riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento al terrorismo ⁽¹⁶⁾ ;
6.	Lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani ⁽¹⁷⁾
CODICE	
7.	Ogni altro delitto da cui derivi, quale pena accessoria, l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione (lettera g) articolo 80, comma 1, del Codice);

Motivi legati a condanne penali ai sensi delle disposizioni nazionali di attuazione dei motivi stabiliti dall'articolo 57, paragrafo 1, della direttiva (articolo 80, comma 1, del Codice):	Risposta:
I soggetti di cui all'art. 80, comma 3, del Codice sono stati condannati con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena richiesta ai sensi dell'articolo 444 del Codice di procedura penale per uno dei motivi indicati sopra con sentenza pronunciata non più di cinque anni fa o, indipendentemente dalla data della sentenza, in seguito alla quale sia ancora applicabile un periodo di esclusione stabilito direttamente nella sentenza ovvero desumibile ai sensi dell'art. 80 comma 10?	[] Si [] No Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare: (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....][.....] ⁽¹⁸⁾
In caso affermativo, indicare ⁽¹⁹⁾: a) la data della condanna, del decreto penale di condanna o della sentenza di applicazione della pena su richiesta, la relativa durata e il reato commesso tra quelli riportati all'articolo 80, comma 1, lettera da a) a g) del Codice e i motivi di condanna, b) dati identificativi delle persone condannate []; c) se stabilita direttamente nella sentenza di condanna la durata della pena accessoria, indicare:	a) Data:[], durata [], lettera comma 1, articolo 80 [], motivi:[] b) [.....] c) durata del periodo d'esclusione [.....], lettera comma 1, articolo 80 [].

⁽¹²⁾ Quale definita all'articolo 2 della decisione quadro 2008/841/GAI del Consiglio, del 24 ottobre 2008, relativa alla lotta contro la criminalità organizzata (GU L 300 dell'11.11.2008, pag. 42).

⁽¹³⁾ Quale definita all'articolo 3 della convenzione relativa alla lotta contro la corruzione nella quale sono coinvolti funzionari delle Comunità europee o degli Stati membri dell'Unione europea (GU C 195 del 25.6.1997, pag. 1) e all'articolo 2, paragrafo 1, della decisione quadro 2003/568/GAI del Consiglio, del 22 luglio 2003, relativa alla lotta contro la corruzione nel settore privato (GU L 192 del 31.7.2003, pag. 54). Questo motivo di esclusione comprende la corruzione così come definita nel diritto nazionale dell'amministrazione aggiudicatrice (o ente aggiudicatore) o dell'operatore economico.

⁽¹⁴⁾ Ai sensi dell'articolo 1 della convenzione relativa alla tutela degli interessi finanziari delle Comunità europee (GU C 316 del 27.11.1995, pag. 48).

⁽¹⁵⁾ Quali definiti agli articoli 1 e 3 della decisione quadro del Consiglio, del 13 giugno 2002, sulla lotta contro il terrorismo (GU L 164 del 22.6.2002, pag. 3). Questo motivo di esclusione comprende anche l'istigazione, il concorso, il tentativo di commettere uno di tali reati, come indicato all'articolo 4 di detta decisione quadro.

⁽¹⁶⁾ Quali definiti all'articolo 1 della direttiva 2005/60/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 ottobre 2005, relativa alla prevenzione dell'uso del sistema finanziario a scopo di riciclaggio dei proventi di attività criminose e di finanziamento del terrorismo (GU L 309 del 25.11.2005, pag. 15).

⁽¹⁷⁾ Quali definiti all'articolo 2 della direttiva 2011/36/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 aprile 2011, concernente la prevenzione e la repressione della tratta di esseri umani e la protezione delle vittime, e che sostituisce la decisione quadro del Consiglio 2002/629/GAI (GU L 101 del 15.4.2011, pag. 1).

⁽¹⁸⁾ Ripetere tante volte quanto necessario.

⁽¹⁹⁾ Ripetere tante volte quanto necessario.

In caso di sentenze di condanna, l'operatore economico ha adottato misure sufficienti a dimostrare la sua affidabilità nonostante l'esistenza di un pertinente motivo di esclusione ²⁰ (autodisciplina o "Self-Cleaning", cfr. articolo 80, comma 7)?	☐ Sì ☐ No	
In caso affermativo, indicare:		
1) la sentenza di condanna definitiva ha riconosciuto l'attenuante della collaborazione come definita dalle singole fattispecie di reato?	☐ Sì ☐ No	
2) Se la sentenza definitiva di condanna prevede una pena detentiva non superiore a 18 mesi?	☐ Sì ☐ No	
3) in caso di risposta affermativa per le ipotesi 1) e/o 2), i soggetti di cui all'art. 80, comma 3, del Codice:		
- hanno risarcito interamente il danno?	☐ Sì ☐ No	
- si sono impegnati formalmente a risarcire il danno?	☐ Sì ☐ No	
4) per le ipotesi 1) e 2 l'operatore economico ha adottato misure di carattere tecnico o organizzativo e relativi al personale idonei a prevenire ulteriori illeciti o reati ?	☐ Sì ☐ No	
	In caso affermativo elencare la documentazione pertinente [] e, se disponibile elettronicamente, indicare: (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....][.....]	
5) se le sentenze di condanne sono state emesse nei confronti dei soggetti cessati di cui all'art. 80 comma 3, indicare le misure che dimostrano la completa ed effettiva dissociazione dalla condotta penalmente sanzionata:	[.....]	

B: MOTIVI LEGATI AL PAGAMENTO DI IMPOSTE O CONTRIBUTI PREVIDENZIALI

Pagamento di imposte, tasse o contributi previdenziali (Articolo 80, comma 4, del Codice):	Risposta:	
L'operatore economico ha soddisfatto tutti gli obblighi relativi al pagamento di imposte, tasse o contributi previdenziali , sia nel paese dove è stabilito sia nello Stato membro dell'amministrazione aggiudicatrice o dell'ente aggiudicatore, se diverso dal paese di stabilimento?	☐ Sì ☐ No	
In caso negativo, indicare:	Imposte/tasse	Contributi previdenziali

⁽²⁰⁾ In conformità alle disposizioni nazionali di attuazione dell'articolo 57, paragrafo 6, della direttiva 2014/24/UE.

a) Paese o Stato membro interessato b) Di quale importo si tratta c) Come è stata stabilita tale inottemperanza: 1) Mediante una decisione giudiziaria o amministrativa: – Tale decisione è definitiva e vincolante? – Indicare la data della sentenza di condanna o della decisione. – Nel caso di una sentenza di condanna, se stabilita direttamente nella sentenza di condanna , la durata del periodo d'esclusione: 2) In altro modo ? Specificare: d) L'operatore economico ha ottemperato od ottempererà ai suoi obblighi, pagando o impegnandosi in modo vincolante a pagare le imposte, le tasse o i contributi previdenziali dovuti, compresi eventuali interessi o multe, avendo effettuato il pagamento o formalizzato l'impegno prima della scadenza del termine per la presentazione della domanda (articolo 80 comma 4, ultimo periodo, del Codice)?	a) [.....] b) [.....] c1) ☐ Sì ☐ No – ☐ Sì ☐ No – [.....] – [.....] c2) [.....] d) ☐ Sì ☐ No In caso affermativo , fornire informazioni dettagliate: [.....]	a) [.....] b) [.....] c1) ☐ Sì ☐ No – ☐ Sì ☐ No – [.....] – [.....] c2) [.....] d) ☐ Sì ☐ No In caso affermativo , fornire informazioni dettagliate: [.....]
Se la documentazione pertinente relativa al pagamento di imposte o contributi previdenziali è disponibile elettronicamente, indicare:	(indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione) ⁽²¹⁾ : [.....][.....][.....]	

C: MOTIVI LEGATI A INSOLVENZA, CONFLITTO DI INTERESSI O ILLECITI PROFESSIONALI ⁽²²⁾

Si noti che ai fini del presente appalto alcuni dei motivi di esclusione elencati di seguito potrebbero essere stati oggetto di una definizione più precisa nel diritto nazionale, nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara. Il diritto nazionale può ad esempio prevedere che nel concetto di "grave illecito professionale" rientrino forme diverse di condotta.

Informazioni su eventuali situazioni di insolvenza, conflitto di interessi o illeciti professionali	Risposta:
L'operatore economico ha violato, per quanto di sua	☐ Sì ☐ No

⁽²¹⁾ Ripetere tante volte quanto necessario.

⁽²²⁾ Cfr. articolo 57, paragrafo 4, della direttiva 2014/24/UE.

⁽²³⁾ Così come stabiliti ai fini del presente appalto dalla normativa nazionale, dall'avviso o bando pertinente o dai documenti di gara ovvero dall'articolo 18, paragrafo 2, della direttiva 2014/24/UE.

conoscenza, obblighi applicabili in materia di salute e sicurezza sul lavoro, di diritto ambientale, sociale e del lavoro, ⁽²³⁾ di cui all'articolo 80, comma 5, lett. a), del Codice ? In caso affermativo, l'operatore economico ha adottato misure sufficienti a dimostrare la sua affidabilità nonostante l'esistenza di un pertinente motivo di esclusione (autodisciplina o "Self-Cleaning, cfr. articolo 80, comma 7)? In caso affermativo, indicare: 1) L'operatore economico - ha risarcito interamente il danno? - si è impegnato formalmente a risarcire il danno? 2) l'operatore economico ha adottato misure di carattere tecnico o organizzativo e relativi al personale idonei a prevenire ulteriori illeciti o reati ?	☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No In caso affermativo elencare la documentazione pertinente ☐ e, se disponibile elettronicamente, indicare: (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....][.....]
L'operatore economico si trova in una delle seguenti situazioni oppure è sottoposto a un procedimento per l'accertamento di una delle seguenti situazioni di cui all'articolo 80, comma 5, lett. b), del Codice: a) fallimento In caso affermativo: - il curatore del fallimento è stato autorizzato all'esercizio provvisorio ed è stato autorizzato dal giudice delegato a partecipare a procedure di affidamento di contratti pubblici (articolo 110, comma 3, lette. a) del Codice) ? - la partecipazione alla procedura di affidamento è stata subordinata ai sensi dell'art. 110, comma 5, all'avvalimento di altro operatore economico? b) liquidazione coatta c) concordato preventivo d) è ammesso a concordato con continuità aziendale In caso di risposta affermativa alla lettera d): - è stato autorizzato dal giudice delegato ai sensi dell' articolo 110, comma 3, lett. a) del Codice? - la partecipazione alla procedura di affidamento è stata subordinata ai sensi dell'art. 110, comma 5, all'avvalimento di altro operatore economico?	☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No In caso affermativo indicare gli estremi dei provvedimenti [.....] [.....] ☐ Sì ☐ No In caso affermativo indicare l'Impresa ausiliaria [.....] ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No In caso affermativo indicare l'Impresa ausiliaria [.....]
L'operatore economico si è reso colpevole di gravi illeciti professionali⁽²⁴⁾ di cui all'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice? In caso affermativo, fornire informazioni dettagliate, specificando la tipologia di illecito:	☐ Sì ☐ No [.....]
In caso affermativo, l'operatore economico ha adottato misure di autodisciplina? In caso affermativo, indicare: 1) L'operatore economico:	☐ Sì ☐ No

⁽²⁴⁾ Cfr., ove applicabile, il diritto nazionale, l'avviso o bando pertinente o i documenti di gara.

- ha risarcito interamente il danno? - si è impegnato formalmente a risarcire il danno? 2) l'operatore economico ha adottato misure di carattere tecnico o organizzativo e relativi al personale idonei a prevenire ulteriori illeciti o reati ?	☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No In caso affermativo elencare la documentazione pertinente [] e, se disponibile elettronicamente, indicare: (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....][.....]
L'operatore economico è a conoscenza di qualsiasi conflitto di interessi⁽²⁵⁾ legato alla sua partecipazione alla procedura di appalto (articolo 80, comma 5, lett. d) del Codice)? In caso affermativo, fornire informazioni dettagliate sulle modalità con cui è stato risolto il conflitto di interessi:	☐ Sì ☐ No [.....]
L'operatore economico o un'impresa a lui collegata ha fornito consulenza all'amministrazione aggiudicatrice o all'ente aggiudicatore o ha altrimenti partecipato alla preparazione della procedura d'aggiudicazione (articolo 80, comma 5, lett. e) del Codice? In caso affermativo, fornire informazioni dettagliate sulle misure adottate per prevenire le possibili distorsioni della concorrenza:	☐ Sì ☐ No [.....]
L'operatore economico può confermare di: a) non essersi reso gravemente colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni richieste per verificare l'assenza di motivi di esclusione o il rispetto dei criteri di selezione, b) non avere occultato tali informazioni?	☐ Sì ☐ No ☐ Sì ☐ No

D: ALTRI MOTIVI DI ESCLUSIONE EVENTUALMENTE PREVISTI DALLA LEGISLAZIONE NAZIONALE DELLO STATO MEMBRO DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE O DELL'ENTE AGGIUDICATORE

Motivi di esclusione previsti esclusivamente dalla legislazione nazionale (articolo 80, comma 2 e comma 5, lett. f), g), h), i), j), m) del Codice e art. 53 comma 16-ter del D. Lgs. 165/2001	Risposta:
Sussistono a carico dell'operatore economico cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dall'articolo 67 del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 o di un tentativo di infiltrazione mafiosa di cui all'articolo 84, comma 4, del medesimo decreto, fermo restando quanto previsto dagli articoli 88, comma 4-bis, e 92, commi 2 e 3, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, con riferimento rispettivamente alle comunicazioni antimafia e alle informazioni antimafia (Articolo 80, comma 2, del Codice)?	☐ Sì ☐ No Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare: (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....][.....] ⁽²⁶⁾
L'operatore economico si trova in una delle seguenti situazioni ? 1. è stato soggetto alla sanzione interdittiva di cui all'articolo 9, comma 2, lettera c) del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231 o ad altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'articolo 14 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (Articolo 80, comma 5, lettera f);	☐ Sì ☐ No Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare: indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]

⁽²⁵⁾ Come indicato nel diritto nazionale, nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara.

⁽²⁶⁾ Ripetere tante volte quanto necessario.

2. è iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Osservatorio dell'ANAC per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione (Articolo 80, comma 5, lettera g); 3. ha violato il divieto di intestazione fiduciaria di cui all'articolo 17 della legge 19 marzo 1990, n. 55 (Articolo 80, comma 5, lettera h)? In caso affermativo : - indicare la data dell'accertamento definitivo e l'autorità o organismo di emanazione: - la violazione è stata rimossa ? 4. è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 (Articolo 80, comma 5, lettera i); 5. è stato vittima dei reati previsti e puniti dagli articoli 317 e 629 del codice penale aggravati ai sensi dell'articolo 7 del decreto-legge 13 maggio 1991, n. 152, convertito, con modificazioni, dalla legge 12 luglio 1991, n. 203? In caso affermativo: - ha denunciato i fatti all'autorità giudiziaria? - ricorrono i casi previsti all'articolo 4, primo comma, della Legge 24 novembre 1981, n. 689 (articolo 80, comma 5, lettera l) ? 6. si trova rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale (articolo 80, comma 5, lettera m)?	☐ Si ☐ No Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare: indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....] ☐ Si ☐ No [.....][.....][.....] ☐ Si ☐ No Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare: indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....] ☐ Si ☐ No ☐ Non è tenuto alla disciplina legge 68/1999 Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare: indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....] Nel caso in cui l'operatore non è tenuto alla disciplina legge 68/1999 indicare le motivazioni: (numero dipendenti e/o altro) [.....][.....][.....] ☐ Si ☐ No ☐ Si ☐ No ☐ Si ☐ No Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare: indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....] ☐ Si ☐ No
7. L'operatore economico si trova nella condizione prevista dall'art. 53 comma 16-ter del D.Lgs. 165/2001 (pantouflage o revolving door) in quanto ha concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e, comunque, ha attribuito incarichi ad ex dipendenti della stazione appaltante che hanno cessato il loro rapporto di lavoro da meno di tre anni e che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della stessa stazione appaltante nei confronti del medesimo operatore economico ?	☐ Si ☐ No

Parte IV: Criteri di selezione

In merito ai criteri di selezione (sezione α o sezioni da A a D della presente parte) l'operatore economico dichiara che:

α : INDICAZIONE GLOBALE PER TUTTI I CRITERI DI SELEZIONE

L'operatore economico deve compilare questo campo solo se l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore ha indicato nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara ivi citati che l'operatore economico può limitarsi a compilare la sezione α della parte IV senza compilare nessun'altra sezione della parte IV:

Rispetto di tutti i criteri di selezione richiesti	Risposta
Soddisfa i criteri di selezione richiesti:	☐ Sì ☐ No

A: IDONEITÀ (Articolo 83, comma 1, lettera a), del Codice)

Tale Sezione è da compilare solo se le informazioni sono state richieste espressamente dall'amministrazione aggiudicatrice o dall'ente aggiudicatore nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara.

Idoneità	Risposta
1) Iscrizione in un registro professionale o commerciale tenuto nello Stato membro di stabilimento ⁽²⁷⁾ Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	[.....] (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
2) Per gli appalti di servizi: È richiesta una particolare autorizzazione o appartenenza a una particolare organizzazione (elenchi, albi, ecc.) per poter prestare il servizio di cui trattasi nel paese di stabilimento dell'operatore economico? Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	☐ Sì ☐ No In caso affermativo, specificare quale documentazione e se l'operatore economico ne dispone: [...] ☐ Sì ☐ No (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]

⁽²⁷⁾ Conformemente all'elenco dell'allegato XI della direttiva 2014/24/UE; gli operatori economici di taluni Stati membri potrebbero dover soddisfare altri requisiti previsti nello stesso allegato.

B: CAPACITÀ ECONOMICA E FINANZIARIA (Articolo 83, comma 1, lettera b), del Codice)

Tale Sezione è da compilare solo se le informazioni sono state richieste espressamente dall'amministrazione aggiudicatrice o dall'ente aggiudicatore nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara.

Capacità economica e finanziaria	Risposta:
1a) Il fatturato annuo ("generale") dell'operatore economico per il numero di esercizi richiesto nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara è il seguente: e/o, 1b) Il fatturato annuo medio dell'operatore economico per il numero di esercizi richiesto nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara è il seguente ⁽²⁸⁾: Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	esercizio: [.....] fatturato: [.....] [...] valuta esercizio: [.....] fatturato: [.....] [...] valuta esercizio: [.....] fatturato: [.....] [...] valuta (numero di esercizi, fatturato medio): [.....], [.....] [...] valuta (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
2a) Il fatturato annuo ("specifico") dell'operatore economico nel settore di attività oggetto dell'appalto e specificato nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara per il numero di esercizi richiesto è il seguente: e/o, 2b) Il fatturato annuo medio dell'operatore economico nel settore e per il numero di esercizi specificato nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara è il seguente ⁽²⁹⁾: Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	esercizio: [.....] fatturato: [.....] [...]valuta esercizio: [.....] fatturato: [.....] [...]valuta esercizio: [.....] fatturato: [.....] [...]valuta (numero di esercizi, fatturato medio): [.....], [.....] [...] valuta (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
3) Se le informazioni relative al fatturato (generale o specifico) non sono disponibili per tutto il periodo richiesto, indicare la data di costituzione o di avvio delle attività dell'operatore economico:	[.....]
4) Per quanto riguarda gli indici finanziari ⁽³⁰⁾ specificati nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara ai sensi dell'art. 83 comma 4, lett. b), del Codice, l'operatore economico dichiara che i valori attuali degli indici richiesti sono i seguenti: Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	(indicazione dell'indice richiesto, come rapporto tra x e y ⁽³¹⁾, e valore) [.....], [.....] ⁽³²⁾ (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
5) L'importo assicurato dalla copertura contro i rischi professionali è il seguente (articolo 83, comma 4, lettera c) del Codice): Se tali informazioni sono disponibili elettronicamente, indicare:	[.....] [...] valuta (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
6) Per quanto riguarda gli eventuali altri requisiti economici o finanziari specificati nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara, l'operatore economico dichiara che:	[.....]

⁽²⁸⁾ Solo se consentito dall'avviso o bando pertinente o dai documenti di gara.

⁽²⁹⁾ Solo se consentito dall'avviso o bando pertinente o dai documenti di gara.

⁽³⁰⁾ Ad esempio, rapporto tra attività e passività.

⁽³¹⁾ Ad esempio, rapporto tra attività e passività.

⁽³²⁾ Ripetere tante volte quanto necessario.

Se la documentazione pertinente eventualmente specificata nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara è disponibile elettronicamente, indicare:	(indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
---	---

C: CAPACITÀ TECNICHE E PROFESSIONALI (Articolo 83, comma 1, lettera c), del Codice)

Tale Sezione è da compilare solo se le informazioni sono state richieste espressamente dall'amministrazione aggiudicatrice o dall'ente aggiudicatore nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara.

Capacità tecniche e professionali	Risposta:								
1a) Unicamente per gli appalti pubblici di lavori, durante il periodo di riferimento⁽³³⁾ l'operatore economico ha eseguito i seguenti lavori del tipo specificato: Se la documentazione pertinente sull'esecuzione e sul risultato soddisfacenti dei lavori più importanti è disponibile per via elettronica, indicare:	Numero di anni (periodo specificato nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara): [...] Lavori: [.....] (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]								
1b) Unicamente per gli appalti pubblici di forniture e di servizi: Durante il periodo di riferimento l'operatore economico ha consegnato le seguenti forniture principali del tipo specificato o prestato i seguenti servizi principali del tipo specificato: Indicare nell'elenco gli importi, le date e i destinatari, pubblici o privati⁽³⁴⁾:	Numero di anni (periodo specificato nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara): [.....] <table border="1"> <thead> <tr> <th>Descrizione</th><th>importi</th><th>date</th><th>destinatari</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Descrizione	importi	date	destinatari				
Descrizione	importi	date	destinatari						
2) Può disporre dei seguenti tecnici o organismi tecnici ⁽³⁵⁾, citando in particolare quelli responsabili del controllo della qualità: Nel caso di appalti pubblici di lavori l'operatore economico potrà disporre dei seguenti tecnici o organismi tecnici per l'esecuzione dei lavori:	[.....] [.....]								
3) Utilizza le seguenti attrezzature tecniche e adotta le seguenti misure per garantire la qualità e dispone degli strumenti di studio e ricerca indicati di seguito:	[.....]								
4) Potrà applicare i seguenti sistemi di gestione e di tracciabilità della catena di approvvigionamento durante l'esecuzione dell'appalto:	[.....]								
5) Per la fornitura di prodotti o la prestazione di servizi complessi o, eccezionalmente, di prodotti o servizi richiesti per una finalità particolare: L'operatore economico consentirà l'esecuzione di verifiche⁽³⁶⁾ delle sue capacità di produzione o strutture tecniche e, se necessario, degli strumenti di studio e di ricerca di cui egli dispone, nonché delle misure adottate per garantire la qualità?	[] Sì [] No								
6) Indicare i titoli di studio e professionali di cui sono in possesso:									

(33) Le amministrazioni aggiudicatrici possono **richiedere** fino a cinque anni e **ammettere** un'esperienza che risale a **più** di cinque anni prima.

(34) In altri termini, occorre indicare **tutti** i destinatari e l'elenco deve comprendere i clienti pubblici e privati delle forniture o dei servizi in oggetto.

(35) Per i tecnici o gli organismi tecnici che non fanno parte integrante dell'operatore economico, ma sulle cui capacità l'operatore economico fa affidamento come previsto alla parte II, sezione C, devono essere compilati DGUE distinti.

(36) La verifica è eseguita dall'amministrazione aggiudicatrice o, se essa acconsente, per suo conto da un organismo ufficiale competente del paese in cui è stabilito il fornitore o il prestatore dei servizi.

a)	lo stesso prestatore di servizi o imprenditore, e/o (in funzione dei requisiti richiesti nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara)	a) [.....]
b)	i componenti della struttura tecnica-operativa/ gruppi di lavoro:	b) [.....]
7)	L'operatore economico potrà applicare durante l'esecuzione dell'appalto le seguenti misure di gestione ambientale :	[.....]
8)	L' organico medio annuo dell'operatore economico e il numero dei dirigenti negli ultimi tre anni sono i seguenti:	Anno, organico medio annuo: [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....], Anno, numero di dirigenti [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....]
9)	Per l'esecuzione dell'appalto l'operatore economico disporrà dell' attrezzatura, del materiale e dell'equipaggiamento tecnico seguenti:	[.....]
10)	L'operatore economico intende eventualmente subappaltare ⁽³⁷⁾ la seguente quota (espressa in percentuale) dell'appalto:	[.....]
11)	Per gli appalti pubblici di forniture : L'operatore economico fornirà i campioni, le descrizioni o le fotografie dei prodotti da fornire, non necessariamente accompagnati dalle certificazioni di autenticità, come richiesti; se applicabile, l'operatore economico dichiara inoltre che provvederà a fornire le richieste certificazioni di autenticità. Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	[] Si [] No [] Si [] No (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
12)	Per gli appalti pubblici di forniture : L'operatore economico può fornire i richiesti certificati rilasciati da istituti o servizi ufficiali incaricati del controllo della qualità , di riconosciuta competenza, i quali attestino la conformità di prodotti ben individuati mediante riferimenti alle specifiche tecniche o norme indicate nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara? In caso negativo , spiegare perché e precisare di quali altri mezzi di prova si dispone: Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	[] Si [] No [.....] (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
13)	Per quanto riguarda gli eventuali altri requisiti tecnici e professionali specificati nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara, l'operatore economico dichiara che:	[.....]

⁽³⁷⁾ Si noti che se l'operatore economico **ha** deciso di subappaltare una quota dell'appalto **e** fa affidamento sulle capacità del subappaltatore per eseguire tale quota, è necessario compilare un DGUE distinto per ogni subappaltatore, vedasi parte II, sezione C.

Se la documentazione pertinente eventualmente specificata nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara è disponibile elettronicamente, indicare:	(indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
---	---

D: SISTEMI DI GARANZIA DELLA QUALITÀ E NORME DI GESTIONE AMBIENTALE (ARTICOLO 87 DEL CODICE)

L'operatore economico deve fornire informazioni solo se i programmi di garanzia della qualità e/o le norme di gestione ambientale sono stati richiesti dall'amministrazione aggiudicatrice o dall'ente aggiudicatore nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara ivi citati.

Sistemi di garanzia della qualità e norme di gestione ambientale	Risposta:
L'operatore economico potrà presentare certificati rilasciati da organismi indipendenti per attestare che egli soddisfa determinate norme di garanzia della qualità, compresa l'accessibilità per le persone con disabilità? In caso negativo, spiegare perché e precisare di quali altri mezzi di prova relativi al programma di garanzia della qualità si dispone: Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	[] Sì [] No [.....] [.....] (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]
L'operatore economico potrà presentare certificati rilasciati da organismi indipendenti per attestare che egli rispetta determinati sistemi o norme di gestione ambientale? In caso negativo, spiegare perché e precisare di quali altri mezzi di prova relativi ai sistemi o norme di gestione ambientale si dispone: Se la documentazione pertinente è disponibile elettronicamente, indicare:	[] Sì [] No [.....] [.....] (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....]

Parte V: Riduzione del numero di candidati qualificati (ARTICOLO 91 DEL CODICE)

L'operatore economico deve fornire informazioni solo se l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore ha specificato i criteri e le regole obiettivi e non discriminatori da applicare per limitare il numero di candidati che saranno invitati a presentare un'offerta o a partecipare al dialogo. Tali informazioni, che possono essere accompagnate da condizioni relative ai (tipi di) certificati o alle forme di prove documentali da produrre eventualmente, sono riportate nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara ivi citati.

Solo per le procedure ristrette, le procedure competitive con negoziazione, le procedure di dialogo competitivo e i partenariati per l'innovazione:

L'operatore economico dichiara:

Riduzione del numero	Risposta:
Di soddisfare i criteri e le regole obiettivi e non discriminatori da applicare per limitare il numero di candidati, come di seguito indicato :	[.....]
Se sono richiesti determinati certificati o altre forme di prove documentali, indicare per ciascun documento se l'operatore economico dispone dei documenti richiesti:	[] Sì [] No ⁽³⁹⁾
Se alcuni di tali certificati o altre forme di prove documentali sono disponibili elettronicamente ⁽³⁸⁾ , indicare per ciascun documento :	(indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione): [.....][.....][.....] ⁽⁴⁰⁾

Parte VI: Dichiarazioni finali

Il sottoscritto/i sottoscritti dichiara/dichiarano formalmente che le informazioni riportate nelle precedenti parti da II a V sono veritiere e corrette e che il sottoscritto/i sottoscritti è/sono consapevole/consapevoli delle conseguenze di una grave falsa dichiarazione, ai sensi dell'articolo 76 del DPR 445/2000.

Fermo restando le disposizioni degli articoli 40, 43 e 46 del DPR 445/2000, il sottoscritto/i sottoscritti dichiara/dichiarano formalmente di essere in grado di produrre, su richiesta e senza indugio, i certificati e le altre forme di prove documentali del caso, con le seguenti eccezioni:

- a) se l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore hanno la possibilità di acquisire direttamente la documentazione complementare accedendo a una banca dati nazionale che sia disponibile gratuitamente in un qualunque Stato membro ⁽⁴¹⁾, oppure*
- b) a decorrere al più tardi dal 18 aprile 2018 ⁽⁴²⁾, l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore sono già in possesso della documentazione in questione.*

Il sottoscritto/i sottoscritti autorizza/autorizzano formalmente [nome dell'amministrazione aggiudicatrice o ente aggiudicatore di cui alla parte I, sezione A] ad accedere ai documenti complementari alle informazioni, di cui [alla parte/alla sezione/al punto o ai punti] del presente documento di gara unico europeo, ai fini della [procedura di appalto: (descrizione sommaria, estremi della pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea, numero di riferimento)].

Data, luogo e, se richiesto o necessario, firma/firme: [.....]

⁽³⁸⁾ Indicare chiaramente la voce cui si riferisce la risposta.

⁽³⁹⁾ Ripetere tante volte quanto necessario.

⁽⁴⁰⁾ Ripetere tante volte quanto necessario.

⁽⁴¹⁾ A condizione che l'operatore economico abbia fornito le informazioni necessarie (indirizzo web, autorità o organismo di emanazione, riferimento preciso della documentazione) in modo da consentire all'amministrazione aggiudicatrice o all'ente aggiudicatore di acquisire la documentazione. Se necessario, accludere il pertinente assenso.

⁽⁴²⁾ In funzione dell'attuazione nazionale dell'articolo 59, paragrafo 5, secondo comma, della direttiva 2014/24/UE.

OFFERTA ECONOMICA CON DETTAGLIO DELLE VOCI DEL SERVIZIO

OGGETTO: SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE E ATTIVITÀ COMPLEMENTARI PER INIZIATIVE DEL GABINETTO DEL SINDACO DELLA CITTÀ DI TORINO - RELAZIONI INTERNAZIONALI. ANNI 2024-2025.

Ditta

con sede in

ART.	DESCRIZIONE ARTICOLI		U.M.	Costo netto Unitario di riferimento per ogni singolo servizio Euro	Offerta migliorativa costo netto Unitario di riferimento ≤
N.	SERVIZIO INTERPRETARIATO - OFFERTA ORDINARIA				
1	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE	240	
2	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE	240	
3	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE	180	
4	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE	260	
5	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE	260	
6	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE	230	
7	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE	280	
8	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE	280	
9	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE	250	
N.	SERVIZIO INTERPRETARIATO - URGENTE con preavviso di almeno 24 ore				
10	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE	260	
11	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE	260	
12	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	INGLESE - FRANCESE - TEDESCO - SPAGNOLO - PORTOGHESE	2 ORE	200	
13	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE	280	
14	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE	280	

15	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	ARABO - RUSSO - ALTRA LINGUA SLAVA	2 ORE	250	
16	Servizio di interpretariato in simultanea durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE	300	
17	Servizio di interpretariato in consecutiva durata del servizio 2 ore (consecutive) in presenza o online	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE	300	
18	Servizio di interpretariato in chuchotage per gruppi di max. 3 destinatari durata del servizio 2 ore (consecutive)	CINESE-GIAPPONESE - ALTRA LINGUA ORIENTALE	2 ORE	270	
N.	SERVIZIO TRADUZIONI - OFFERTA ORDINARIA: tempo max 5gg per ogni singolo servizio max 30 cartelle (1500 battute, spazi inclusi, ciascuna)				
19	Servizio di traduzione dall'inglese	francese, tedesco, spagnolo, portoghese all'italiano	cartella singola	24	
20	Servizio di traduzione da altra lingua	europea all'italiano	cartella singola	30	
21	Servizio di traduzione dall'arabo,	russo o altra lingua slava all'italiano	cartella singola	30	
22	Servizio di traduzione dal cinese,	giapponese all'italiano	cartella singola	40	
23	Servizio di traduzione da altra lingua	orientale all'italiano	cartella singola	43	
24	Servizio di traduzione dall'italiano	all'inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese	cartella singola	26	
25	Servizio di traduzione dall'italiano	ad altra lingua europea	cartella singola	32	
26	Servizio di traduzione dall'italiano	all'arabo, russo o altra lingua slava	cartella singola	32	
27	Servizio di traduzione dall'italiano	al cinese, giapponese	cartella singola	45	
28	Servizio di traduzione dall'italiano	ad altra lingua orientale	cartella singola	47	
N.	SERVIZIO TRADUZIONI - URGENTE: tempo max 8/12 ore per ogni singolo servizio max 5 cartelle (1500 battute, spazi inclusi, ciascuna)				
29	Servizio di traduzione dall'inglese	francese, tedesco, spagnolo, portoghese all'italiano	cartella singola	30	
30	Servizio di traduzione da altra lingua	europea all'italiano	cartella singola	35	
31	Servizio di traduzione dall'arabo,	russo o altra lingua slava all'italiano	cartella singola	35	
32	Servizio di traduzione dal cinese,	giapponese all'italiano	cartella singola	45	
33	Servizio di traduzione da altra lingua	orientale all'italiano	cartella singola	45	
34	Servizio di traduzione dall'italiano	all'inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese	cartella singola	32	
35	Servizio di traduzione dall'italiano	ad altra lingua europea	cartella singola	35	
36	Servizio di traduzione dall'italiano	all'arabo, russo o altra lingua slava	cartella singola	36	
37	Servizio di traduzione dall'italiano	al cinese, giapponese	cartella singola	50	
38	Servizio di traduzione dall'italiano	ad altra lingua orientale	cartella singola	50	
N.	SERVIZIO REVISIONI TESTO - OFFERTA ORDINARIA: tempo max 5 gg per ogni singolo servizio max 30 cartelle (1500 battute, spazi inclusi, ciascuna)				
39	Servizio di revisione testo in inglese,	francese, tedesco, spagnolo, portoghese	cartella singola	12	
40	Servizio di revisione testo in arabo,	russo o altra lingua slava	cartella singola	15	
41	Servizio di revisione testo in cinese,	giapponese o altra lingua orientale	cartella singola	20	

N.	SERVIZIO REVISIONI TESTO - URGENTE: tempo max 8/12 ore per ogni singolo servizio max 5 cartelle (1500 battute, spazi inclusi, ciascuna)			
42	Servizio di revisione testo in inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese	cartella singola	15	
43	Servizio di revisione testo in arabo, russo o altra lingua slava	cartella singola	18	
44	Servizio di revisione testo in cinese, giapponese o altra lingua orientale	cartella singola	22	
N.	SERVIZIO LEGALIZZAZIONE E ASSEVERAZIONE TESTI IN LINGUA STRANIERA - OFFERTA ORDINARIA: tempo max 10 gg per ogni singolo servizio (escluse marche da bollo)			
45	Servizio legalizzazione testo in lingua straniera	1 servizio	50	
46	Servizio asseverazione testo in lingua straniera	1 servizio	50	
N.	SERVIZIO STRUMENTALE AL RICEVIMENTO DI OSPITI STRANIERI E ALL'ORGANIZZAZIONE E/O PARTECIPAZIONE A CERIMONIE, SEMINARI, CONFERENZE, WORKSHOP FINO AD UN MASSIMO DI 100 PERSONE			
47	Organizzazione videoconferenze con supporti software e hardware	1 servizio	750	
48	Allestimento e service audio per 8 ore presso sala conferenze (affitto della sala escluso)	1 servizio	650	
49	Allestimento e service audio per 4 ore presso sala conferenze (affitto della sala escluso)	1 servizio	550	
50	Cabina per interpretariato (affitto, montaggio/smontaggio incluso)	1 servizio	320	
51	Cuffiette (fino a 50)	1 servizio	300	
52	Cuffiette (da 50 a 100)	1 servizio	600	
53	Impianto portatile di interpretariato con sistema bidule (inclusa assistenza tecnica) - fino a 50 cuffiette	1 servizio	500	
54	Impianto portatile di interpretariato con sistema bidule (inclusa assistenza tecnica) - da 50 a 100 cuffiette	1 servizio	900	
55	Messa in streaming e regia dell'evento (inclusi montaggio e smontaggio attrezzature)	1 servizio	750	
56	1 Addetto impianto audio (durata 4 ore)	1 servizio	200	
57	1 Addetto impianto audio (durata 8 ore)	1 servizio	260	
58	1 Addetto luci (durata 4 ore)	1 servizio	150	
59	1 Addetto luci (durata 8 ore)	1 servizio	230	
60	1 Hostess per accoglienza, con divisa, inglese fluente (durata 4 ore)	1 servizio	150	
61	1 Hostess per accoglienza, con divisa, inglese fluente (durata 8 ore)	1 servizio	200	
62	Servizio di guida turistica in lingua inglese o francese o spagnola o tedesca massimo 2 ore - area metropolitana	1 servizio	190	
63	Servizio di guida turistica in lingua inglese o francese o spagnola o tedesca massimo 4 ore - area metropolitana	1 servizio	220	
64	Servizio di guida turistica in lingua cinese o giapponese o russa o araba massimo 2 ore - area metropolitana	1 servizio	210	
65	Servizio di guida turistica in lingua cinese o giapponese o russa o araba massimo 4 ore - area metropolitana	1 servizio	240	

TOTALE OFFERTA MIGLIORATIVA DI SOLA AGGIUDICAZIONE I.V.A. ESCLUSA (QUALE SOMMA VIRTUALE DEI SINGOLI COSTI PARZIALI)

IMPORTO ONERI PER LA SICUREZZA AZIENDALE (articolo 95 comma 10 del D. Lgs. 50/2016) GIA' COMPRESI NEL "TOTALE OFFERTA MIGLIORATIVA DI SOLA AGGIUDICAZIONE"

IMPORTO DEI COSTI PER LA MANODOPERA (articolo 95 comma 10 del D. Lgs. 50/2016) GIA' COMPRESI NEL "TOTALE OFFERTA MIGLIORATIVA DI SOLA AGGIUDICAZIONE



Il totale indicato nella casella F 91

DOVRA' COINCIDERE CON QUELLO DELL'OFFERTA ECONOMICA DI SISTEMA

(IN CASO DI DIFFORMITÀ TRA L'OFFERTA ECONOMICA DI SISTEMA E LA PRESENTE OFFERTA ECONOMICA CON DETTAGLIO DEL SERVIZIO, PREVARRÀ QUELLA PIÙ CONVENIENTE PER LA STAZIONE APPALTANTE)

Si precisa che non necessariamente verranno utilizzate tutte le tipologie di servizi per le quali viene richiesta offerta, ma la scelta verrà effettuata, di volta in volta, in funzione delle necessità legate ad ogni singola iniziativa o manifestazione.

IL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE RESTITUITO FIRMATO DIGITALMENTE

CERTIFICATO VERIFICA DI CONFORMITA'

OGGETTO CONTRATTO:	
IMPORTO CONTRATTO:	
DETERMINA AGGIUDICAZIONE:	
DITTA ESECUTRICE:	
INCARICATO VERIFICA CONFORMITA':	
TEMPO ESECUZIONE:	
DATA ORDINE:	
DATA ESECUZIONE:	
IMPORTO ORDINE:	

VISTO DI CONFORMITA'

SI

NO

FIRMA DITTA ESECUTRICE PER ACCETTAZIONE:

ATTESTATO DI REGOLARE ESECUZIONE

OGGETTO CONTRATTO:	
IMPORTO CONTRATTO:	
DETERMINA AGGIUDICAZIONE:	
DITTA ESECUTRICE:	
DIRETTORE ESECUZIONE:	
TEMPO ESECUZIONE (da Cap.):	
DATA ORDINE:	
DATA ESECUZIONE:	
IMPORTO ORDINE:	

VISTO REGOLARE ESECUZIONE

FIRMA DITTA ESECUTRICE PER ACCETTAZIONE: _____

FIRMA REFERENTE DEL SERVIZIO: _____

FIRMA RESPONSABILE PROGETTO: _____

Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Europeo UE/2016/679

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE/2016/679 in materia di trattamento dei dati personali si forniscono le seguenti informazioni:

Titolare del trattamento dei dati

Titolare del Trattamento dei dati è la Città di Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1, 10122 Torino.

Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati la Direttrice del Gabinetto del Sindaco, dottoressa Valentina CAMPANA raggiungibile in piazza Palazzo di Città, 1 e all'indirizzo di posta elettronica valentina.campana@comune.torino.it

Il Comune di Torino ha nominato Responsabile per la Protezione dei dati il dottor Roberto Breviario raggiungibile in Via Meucci n. 4, Torino e all'indirizzo di posta elettronica rpd-privacy@comune.torino.it

Finalità del Trattamento dei dati e Base giuridica

Ai sensi degli artt. 6 e 10 del Regolamento UE/2016/679, tutti i dati personali comunicati dal soggetto Interessato, sono trattati dal Titolare del trattamento sulla base dei seguenti presupposti di liceità:

- a) necessità del trattamento ai fini dell'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte, ovvero ai fini dell'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso (art. 6 par. 1 lett. b del Regolamento UE/2016/679);
- b) necessità del trattamento per adempiere obblighi legali a cui è soggetto il titolare del trattamento (art. 6 par. 1 lett. c del Regolamento UE/2016/679);
- c) necessità del trattamento per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento; in particolare per la gestione della procedura finalizzata alla selezione del contraente (art. 6 par. 1 lett. e Regolamento UE/2016/679).

La base giuridica di riferimento per il trattamento dei dati è il D.Lgs 50/2016 e s.m.i., nonché il Regolamento della Città di Torino per la disciplina dei contratti n. 386.

Inoltre, il trattamento dei dati personali relativi a condanne penali e reati sono trattati secondo quanto stabilito dall'art. 2-*octies* D.Lgs. 196/2003 e s.m.i.

Destinatari e Categorie di dati

Dati personali di persone fisiche oggetto di trattamento sono: nome e cognome, luogo e data di nascita, residenza / indirizzo, codice fiscale, *e-mail*, telefono, numero documento di identificazione, stato di convivenza, titoli di studio e professionali, esperienze professionali.

Non sono oggetto di trattamento le particolari categorie di dati personali di cui all'art. 9 par. 1 del Regolamento UE/2016/679.

I dati relativi a condanne penali e reati sono oggetto di trattamento ai fini della verifica dell'assenza di cause di esclusione *ex art.* 80 D.Lgs. n. 50/2016, in conformità alle previsioni di cui al codice appalti (D.Lgs. n. 50/2016) e al D.P.R. n. 445/2000.

Sono inoltre oggetto di trattamento i dati relativi alla situazione fiscale, economica, finanziaria, patrimoniale e contributiva.

I dati trattati afferiscono a tutti i soggetti che devono essere in possesso dei requisiti previsti

dall'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., nonché dal D.Lgs. 159/2011 e s.m.i ovvero dei requisiti generali previsti per contrattare con la Pubblica Amministrazione.

Il trattamento dei dati personali di cui sopra, con riferimento all'aggiudicatario, è finalizzato anche all'esecuzione del contratto con i connessi adempimenti; a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo si indicano alcune tipologie di trattamento:

- i dati relativi ai movimenti finanziari sono oggetto di trattamento ai fini della tracciabilità degli stessi ai sensi della L. 136/2010;
- i dati (nome e cognome, qualifiche possedute, inquadramento) del personale utilizzato per l'esecuzione dell'appalto sono oggetto di trattamento esclusivamente ai fini dell'esecuzione del contratto;
- i dati relativi al personale dell'aggiudicatario, per il quale la stazione appaltante accerta il ritardo nel pagamento delle retribuzioni, sono oggetto di trattamento esclusivamente ai fini del pagamento delle retribuzioni medesime ai sensi dell'art. 30 comma 6 del D.lgs. 50/2016;

Il trattamento sarà effettuato sia con strumenti manuali e/o informatici e telematici con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità stesse e comunque in modo da garantire la sicurezza, l'integrità e la riservatezza dei dati stessi nel rispetto delle misure organizzative, fisiche e logiche previste dalle disposizioni vigenti.

Trasferimento dei dati

I dati sono trattati prevalentemente all'interno dell'Unione Europea. Nel caso emerga la necessità di trasferire i dati all'esterno dell'Unione Europea, si provvederà ad integrare la presente Informativa dando conto di quanto previsto all'art. 13 lett. f) del Regolamento UE/2016/679.

I dati saranno comunicati agli enti pubblici previsti dalla normativa per la verifica dei requisiti soggettivi ed oggettivi, agli istituti bancari e uffici postali, nonché negli altri casi previsti dalla normativa, ivi compresa la pubblicazione nelle pagine dell'Ente (Amministrazione Trasparente, Albo Pretorio *on-line* e simili) o in banche dati nazionali. I dati saranno altresì trasmessi ad altri soggetti (es. controinteressati, partecipanti al procedimento, altri richiedenti) in caso di richiesta di accesso ai documenti amministrativi (secondo quanto previsto dall'art. 53 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.), nonché all'Autorità giudiziaria, all'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione) e ad altri Organismi di controllo.

Periodo di conservazione dei dati

In riferimento ai dati contenuti in documenti amministrativi per i quali non è prevista una specifica disposizione di legge o Regolamento in materia di conservazione, i dati personali saranno trattati per la durata della procedura di gara e del contratto nel rispetto dei termini prescrizionali per l'esercizio dei diritti nell'ambito del procedimento giurisdizionale amministrativo, civile e penale.

A tali fini i dati saranno conservati dieci anni decorrenti dalla data di scadenza del contratto. Saranno conservati per periodi più lunghi a condizione che siano trattati esclusivamente ai fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici ai sensi dell'art. 5 paragrafo 1, lettera e) Regolamento 2016/679.

Decorsi i termini e le esigenze sopra indicate, troverà applicazione l'art. 21, comma 1, lettera

d) del D.lgs. 42/2004 in materia di scarto dei documenti dagli archivi pubblici.

I dati contenuti nella determinazione di efficacia dell'aggiudicazione e nei suoi allegati (verbali di gara, offerta economica e istanza di partecipazione alla gara dell'aggiudicatario), e nell'eventuale determinazione dirigenziale di consegna anticipata, vengono conservati a tempo indeterminato.

Diritti dell'interessato

Gli interessati possono avvalersi, ove applicabili, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21), disciplinati dal Regolamento UE/2016/679.

Diritto di reclamo

Il diritto è esercitabile presso il Titolare o il suo designato, ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, come sopra individuati.

In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati personali è dovuto in base alla vigente normativa, ed è altresì necessario ai fini della partecipazione alla procedura nonché, eventualmente, ai fini della stipula, gestione ed esecuzione del contratto.

Il rifiuto di fornire i dati richiesti non consentirà la partecipazione alla procedura, la stipula, gestione ed esecuzione del contratto, l'adempimento degli obblighi normativi gravanti sulla Città di Torino.

Processo automatizzato

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatizzati (art. 22 del Regolamento UE/2016/679).

Finalità diverse

I dati conferiti non sono trattati per finalità diverse da quelle istituzionali sopra indicate.

Offerta Economica relativa a

Descrizione Interpretariato, traduzioni e attività complementari anni 2024 e 2025

RdO nr. 4042829

Numero lotto 0

Amministrazione titolare del procedimento

Ente acquirente	COMUNE DI TORINO		
Ufficio	Dipartimento Gabinetto del Sindaco		
Codice fiscale	00514490010	Codice univoco ufficio	TN7BMQ
Indirizzo sede	Piazza palazzo di citta' 1		
Città	Torino		
Recapito telefonico	01101122979		
Email	SIMONE.CACCIOTTO@COMUNE.TORINO.IT		
Punto ordinante	VALENTINA CAMPANA		

Concorrente

Forma di partecipazione

Singolo operatore economico

Ragione sociale/Denominazione

ALLTRAD S.A.S. DI DANIELA PANERO & C.

Partita IVA

05546770016

Tipologia societaria

Società in accomandita semplice (SAS)

Oggetto dell'Offerta

Formulazione dell'Offerta Economica = Valore economico (Euro)

Nome	Valore
Valore offerto	12934

Il Concorrente, nell'accettare tutte le condizioni specificate nella documentazione del procedimento, altresì dichiara:

- che la presente offerta è irrevocabile ed impegnativa sino al termine di conclusione del procedimento, così come previsto nella lex specialis;
- che la presente offerta non vincolerà in alcun modo la Stazione Appaltante/Ente Committente;
- di aver preso visione ed incondizionata accettazione delle clausole e condizioni riportate nel Capitolato Tecnico e nella documentazione di Gara, nonché di quanto contenuto nel Capitolato d'oneri/Disciplinare di gara e, comunque, di aver preso cognizione di tutte le circostanze generali e speciali che possono interessare l'esecuzione di tutte le prestazioni oggetto del Contratto e che di tali circostanze ha tenuto conto nella determinazione dei prezzi richiesti e offerti, ritenuti remunerativi;
- di non eccepire, durante l'esecuzione del Contratto, la mancata conoscenza di condizioni o la sopravvenienza di elementi non valutati o non considerati, salvo che tali elementi si configurino come cause di forza maggiore contemplate dal codice civile e non escluse da altre norme di legge e/o dalla documentazione di gara;
- che i prezzi/sconti offerti sono onnicomprensivi di quanto previsto negli atti di gara;
- che i termini stabiliti nel Contratto e/o nel Capitolato Tecnico relativi ai tempi di esecuzione delle prestazioni sono da considerarsi a tutti gli effetti termini essenziali ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1457 cod. civ.;
- che il Capitolato Tecnico, così come gli altri atti di gara, ivi compreso quanto stabilito relativamente alle modalità di esecuzione contrattuali, costituiranno parte integrante e sostanziale del contratto che verrà stipulato con la stazione appaltante/ente committente.

ATTENZIONE: QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE

SISTEMI DI E-PROCUREMENT

Arrivo: AOO 031, N. Prot. 00001315 del 08/03/2024

4.v, 40.v, 3/2020A/031.fra, 031.arm, 5.vf, 2.nd